



**EVINRUDE
Johnson**



DSS025201 REVC 8/04


ENGLISH


Fuel Pump Repair Kit P/N 395867

Safety Considerations

The instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

ESPAÑOL


Conjunto para Reparación de la Bomba de Combustible P/N 395867

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El sustituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.

FRANÇAIS


Kit de Réparation de la Pompe d'Alimentation P/N 395867

Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole , signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.


DEUTSCH


Reparaturbausatz für die Kraftstoffpumpe Bestellnummer 395867

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die Schutzmaßnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Boots-insassen führen.

Photos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

ITALIANO


Kit di Riparazione della Pompa di Alimentazione P/N 395867

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe . . .

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti.

Il simbolo , compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.

SVENSKA


Reparationsatts för Vattenpump Delnr. 395867

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att . . .

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produktreferens och illustration

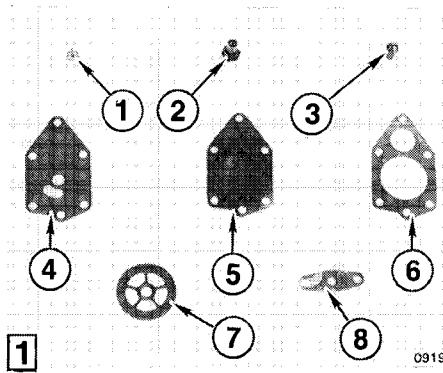
När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, © Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.



0919

ENGLISH
Preface

The original large air dome fuel pump must be removed from the engine to be rebuilt. Keep your working area clean. Dirt or foreign matter can cause a malfunction of a rebuilt fuel pump.

⚠ Caution must be taken to prevent ignition of fuel vapors from the fuel hoses or fuel pump. Wipe up any spilled fuel immediately.

Actions to Be Performed

- Step 1. Preparation for Installation
- Step 2. Fuel Pump Disassembly
- Step 3. Fuel Pump Reassembly
- Step 4. Fuel Pump Test and Installation

Step 1. Preparation for Installation

1. Read complete installation instructions prior to starting work.

- 1** 2. Check contents of repair kit

Ref.	Name of Part	Qty.
1	Small Support	1
2	Large Tee-Nut	1
3	Small Tee-Nut	1
4	Cover Gasket	1
5	Diaphragm	1
6	Diaphragm Gasket	1
7	Filter Cap Gasket	1
8	Fuel Pump To Powerhead Gasket	1

⚠ Safety Related

DEUTSCH
Einleitung

Die Kraftstoffpumpe mit dem ursprünglichen Luftdom muß vom Motor abgenommen werden, um wieder wiederaufgebaut zu werden. Halten Sie Ihren Arbeitsraum sauber. Schmutz oder Fremdkörper können zu einer Fehlfunktion der wiederaufgebauten Kraftstoffpumpe führen.

⚠ Es ist besonders darauf zu achten, dass sich Treibstoffdämpfe von Treibstoffschläuchen oder der Treibstoffpumpe nicht entflammen. Verschütteter Treibstoff ist sofort wegzuwischen.

Auszuführende Handlungen

- Schritt 1. Vorbereitung für die Montage
- Schritt 2. Ausbau der Kraftstoffpumpe
- Schritt 3. Wiederausammenbau der Kraftstoffpumpe
- Schritt 4. Kraftstoffpumpentest und Montage

Schritt 1. Vorbereitung für die Montage

1. Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten die Montageanleitung vollständig durch.

- 1** 2. Überprüfen Sie den Inhalt des Reparaturbausatzes.

Ref.	Bezeichnung	Anzahl
1	Kleine Stütze	1
2	Große T-Mutter	1
3	Kleine T-Mutter	1
4	Haubendichtung	1
5	Diaphragma	1
6	Diaphragmadichtung	1
7	Filterdeckeldichtung	1
8	Kraftstoffpumpe zur Motorkopfdichtung	1

⚠ Sicherheitshinweis

ESPAÑOL
Prefacio

La bomba de combustible original de cúpula de aire grande deberá ser removida del motor para ser reconstruida. Mantenga su área de trabajo limpia. El mugre o las partículas extrañas podrán causar mal funcionamiento en la bomba reconstruida.

⚠ Se deberá tener precaución para evitar la ignición de los vapores de combustible de las mangueras de combustible o de la bomba de combustible. Limpie inmediatamente cualquier derramamiento de combustible.

Acciones a Ser Llevadas a Cabo

- Paso 1. Preparación para la Instalación
- Paso 2. Desarme de la Bomba de Combustible
- Paso 3. Reensamble de la Bomba de Combustible
- Paso 4. Instalación y Prueba de la Bomba de Combustible

Paso 1. Preparación para la Instalación

1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

- 1** 2. Verifique el contenido del conjunto para reparación

Ref.	Nombre de la Parte	Cant.
1	Soporte Pequeño	1
2	Tuerca en T Grande	1
3	Tuerca en T Pequeña	1
4	Empaque de la Tapa	1
5	Diafragma	1
6	Empaque del Diafragma	1
7	Empaque de la Tapa del Filtro	1
8	Empaque de la Bomba de Combustible a la Cabeza de Fuerza	1

⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO
Introduzione

La pompa di alimentazione di origine con grande duomo d'aria deve essere tolta dal motore per essere ricostruita. Abbiate un tavolo di lavoro sempre pulito. La sporcizia o dei corpi estranei possono provocare disfunzioni della pompa di alimentazione ricostruita.

⚠ E' necessario procedere con cautela per evitare il pericolo di incendio dei vapori sprigionati dai tubi e dalla pompa del carburante. Asciugare subito il carburante versato accidentalmente.

Procedura

- Fase 1. Preparazione all'installazione
- Fase 2. Smontaggio della pompa di alimentazione
- Fase 3. Rimontaggio della pompa di alimentazione
- Fase 4. Prova ed installazione della pompa di alimentazione

Fase 1. Preparazione all'installazione

1. Leggete attentamente le istruzioni di installazione prima di iniziare il lavoro.

- 1** 2. Verificate il contenuto del kit di riparazione.

Rif.	Descrizione	Qtà
1	Piccolo supporto	1
2	Grosso dado a T	1
3	Piccolo dado a T	1
4	Guarnizione della carenatura	1
5	Diaphragma	1
6	Guarnizione del diaframma	1
7	Guarnizione del coperchio del filtro	1
8	Guarnizione tra la pompa di alimentazione e il blocco motore	1

⚠ Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS
Avant-propos

La pompe d'alimentation d'origine à grand dôme de prise d'air doit être ôtée du moteur pour la reconstruire. Ayez une table de travail toujours propre. Les particules de saleté et les corps étrangers peuvent entraîner un mauvais fonctionnement de la pompe d'alimentation reconstruite.

⚠ Prenez les précautions nécessaires afin d'éviter l'inflammation des vapeurs d'essence des flexibles ou de la pompe d'alimentation. Essuyez immédiatement l'essence éventuellement répandue.

Marche à suivre

- Etape 1. Préparatifs de montage
- Etape 2. Dépose de la pompe d'alimentation
- Etape 3. Remontage de la pompe d'alimentation
- Etape 4. Essai et installation de la pompe d'alimentation

Etape 1. Préparatifs de montage

1. Avant de commencer à travailler, lisez attentivement toutes les instructions de montage.

- 1** 2. Examinez le contenu du kit de réparation.

Réf	Désignation	Qté
1	Petit support	1
2	Gros écrou en T	1
3	Petit écrou en T	1
4	Joint de couvercle	1
5	Membrane	1
6	Joint de membrane	1
7	Joint de bouchon de filtre	1
8	Joint entre la pompe d'alimentation et le bloc moteur	1

⚠ Point de Sécurité

SVENSKA
Förord

Den ursprungliga stora tryckutjämningsbränslepumpen måste tas av motorn för att byggas om. Håll ert arbetsområde rent. Smuts och främmande partiklar kan få den ombyggda bränslepumpen att krångla.

⚠ Försiktighet måste iaktas för att förhindra antändning av bränsleångor från bränsleslangar eller bränslepump. Torka omedelbart upp spillt bränsle.

Åtgärder att utföra

- Steg 1. Förbered installationsarbetet
- Steg 2. Demontera bränslepumpen
- Steg 3. Montera bränslepumpen
- Steg 4. Testa och installera bränslepumpen

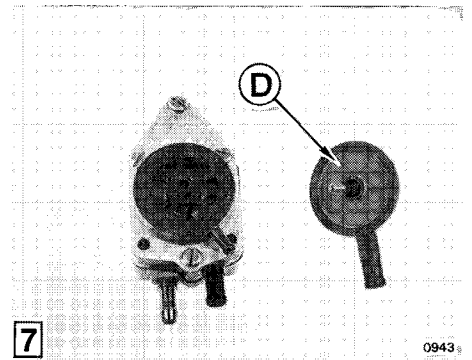
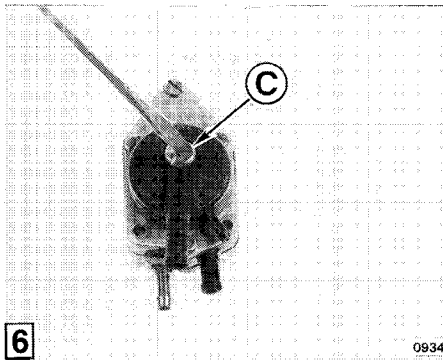
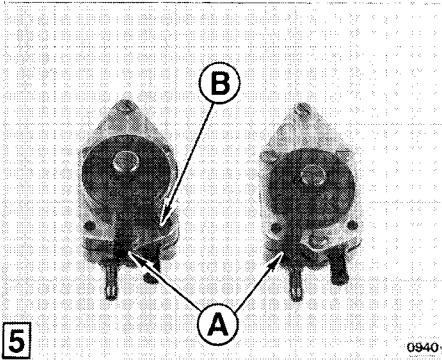
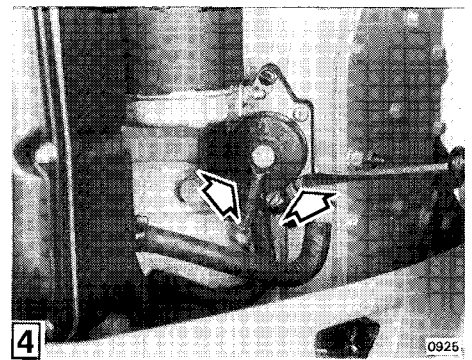
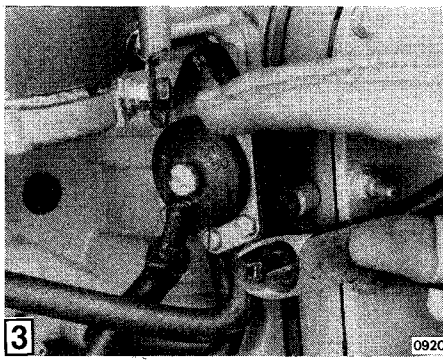
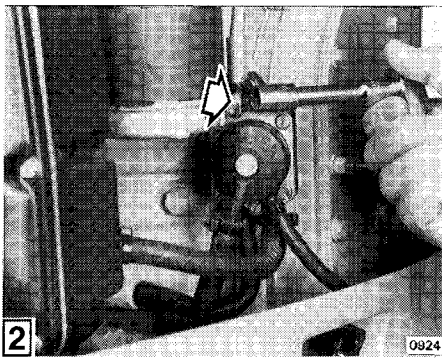
Steg 1. Förbered installationsarbetet

1. Läs igenom installationsanvisningarna i sin helhet innan arbetet påbörjas.

- 1** 2. Kontrollera reparationssetsens innehåll.

Ref.	Del nr. Beskrivning	Antal
1	Litet stöd	1
2	Stor T-mutter	1
3	Liten T-mutter	1
4	Käppackning	1
5	Diaphragma	1
6	Diaphragmapackning	1
7	Filterlockpackning	1
8	Packning, Bränslepump-Drivhuvud	1

⚠ Säkerhetssamband



ENGLISH
3. Disconnect remote fuel tank hose from motor.

2 4. Disconnect battery leads from battery. On models with the fuel pump near the starter motor, remove the red lead from the starter after the battery leads have been removed.

3 5. Cover tie strap with hand while cutting lock. Remove the tie straps, fuel hoses, and vacuum hose (if equipped) from the fuel pump.

4 6. Remove the two fuel pump mounting screws and fuel pump from engine. Remove and discard fuel pump to powerhead gasket if used.

Step 2. Fuel Pump Disassembly

5 1. Prior to disassembly of fuel pump, notice the position of:

- Large inlet nipple (A) of filter cap
- Small vacuum nipple (B) (if equipped)

These items must be assembled in the same original position on reassembly of the fuel pump.

6 2. Loosen fuel filter cap screw (C) and remove fuel filter cap.

7 3. Remove and clean screen (D) of fuel filter cap.

ESPAÑOL
3. Desconecte del motor la manguera del tanque de combustible remoto.

2 4. Desconecte los cables de batería de la batería. En los modelos con la bomba de combustible cerca del motor de arranque, remueva el cable rojo del motor de arranque después de haber removido los cables de la batería.

3 5. Cubra la cinta de amarre con la mano mientras corta la traba. Remueva de la bomba de combustible las cintas de amarre, las mangueras de combustible y la manguera de vacío si así es equipada.

4 6. Remueva del motor los dos tornillos de montaje de la bomba de combustible y la bomba de combustible. Remueva y descarte, si es usado, el empaque de la bomba de combustible a la cabeza de fuerza.

Paso 2. Desarme de la Bomba de Combustible

5 1. Antes de desarmar la bomba de combustible, note la posición de:

- El niple de entrada grande (A), en la tapa del filtro
- El niple de vacío pequeño (B) (si así es equipado)

Estos ítems deberán ser ensamblados en las mismas posiciones originales al rearmar la bomba de combustible.

6 2. Afloje el tornillo (C), de la tapa del filtro de combustible y remueva la tapa del filtro de combustible.

7 3. Remueva y limpie el cedazo (D), de la tapa del filtro de combustible.

FRANÇAIS
3. Débranchez la conduite du réservoir d'essence à distance du moteur.

2 4. Déconnectez les câbles de la batterie. Pour les modèles dont la pompe d'alimentation se trouve près du démarreur, débranchez le fil rouge du démarreur après avoir débranché les fils de la batterie.

3 5. Couvrez la bride de fixation de la main pendant que vous coupez l'arrêt. S'il y en a, ôtez de la pompe d'alimentation les brides de fixation, les conduites d'alimentation et la conduite de dépression.

4 6. Ôtez les deux vis de montage de la pompe d'alimentation et ôtez celle-ci du moteur. Ôtez le joint se trouvant entre la pompe d'alimentation et le bloc moteur, et jetez-le en cas d'usure.

Etape 2. Dépose de la pompe d'alimentation

5 1. Avant de déposer la pompe d'alimentation, relevez la position des éléments suivants :

- Grand embout d'admission (A) du bouchon du filtre
- Petit embout de dépression (B) (si équipé)

Ces éléments doivent être remontés dans leur position d'origine lors du remontage de la pompe d'alimentation.

6 2. Dévissez la vis du bouchon du filtre à essence (C) et ôtez le bouchon.

7 3. Ôtez et nettoyez le tamis (D) du bouchon du filtre à essence.

DEUTSCH
3. Den Schlauch des Fernkraftstofftankes vom Motor abkoppeln.

2 4. Die Batterieleitungen von der Batterie abziehen. Auf Modellen, bei denen sich die Kraftstoffpumpe in der Nähe des Startermotors befindet, ist die rote Leitung vom Starter, nachdem die Batterieleitungen abgezogen wurden, zu entfernen.

3 5. Haltetasche beim Schliessen mit der Hand abdecken. Die Haltebänder, Kraftstoffschläuche und den Vakuumschlauch, falls damit ausgerüstet, von der Kraftstoffpumpe entfernen.

4 6. Die zwei Befestigungsschrauben der Kraftstoffpumpe und die Kraftstoffpumpe vom Motorentfernen. Die Kraftstoffpumpe zur Motorkopfichtung, falls damit ausgerüstet, entfernen und nicht wieder verwenden.

Schritt 2. Ausbau der Kraftstoffpumpe

5 1. Bevor Sie die Kraftstoffpumpe ausbauen, merken Sie sich die Lage folgender Teile:

- großer Einlaßnippel (A) des Filterdeckels
- kleiner Vakuumnippel (B) (falls damit ausgerüstet)

Diese Teile müssen bei der Montage der Kraftstoffpumpe, wieder in der gleichen, ursprünglichen Lage angebracht werden.

6 2. Die Kraftstofffilterdeckelschraube (C) lockern und den Kraftstofffilterdeckel entfernen.

7 3. Den Filter (D) des Kraftstofffilterdeckels entfernen und reinigen.

ITALIANO
3. Disinserite il tubo del serbatoio della benzina a distanza dal motore.

2 4. Disinnestate i fili della batteria. Sui modelli con la pompa di alimentazione vicina al motorino di avviamento, togliete il filo rosso dal motorino dopo avere tolto i fili della batteria.

3 5. Coprire la fascetta con la mano mentre si spunta il tratto di fascetta eccedente. Togliete la lamelle di fissaggio, i tubi di alimentazione, e il tubo a depressione, se dotato, dalla pompa di alimentazione.

4 6. Togliete le due viti di montaggio della pompa di alimentazione e la pompa dal motore. Togliete e buttate via la guarnizione tra la pompa di alimentazione e il blocco motore se presenta tracce di usura.

Fase 2. Smontaggio della pompa di alimentazione

5 1. Prima di smontare la pompa di alimentazione, individuate la posizione dei seguenti elementi:

- Grosso raccordo di ammissione (A) sul coperchio del filtro
- Piccolo raccordo a depressione (B) (se dotato)

Questi elementi devono essere rimontati nella loro posizione di origine al momento del rimontaggio della pompa di alimentazione.

6 2. Allentate la vite del coperchio del filtro del carburante (C) e togliete il coperchio.

7 3. togliete il retino (D) dal coperchio del filtro e pulitelo.

SVENSKA
3. Demontera fjärrbränsletanksslangen från motorn.

2 4. Ta bort batterikablarna från batteriet. På modeller där bränslepumpen är nära startmotorn, ta bort den röda kabeln från startern efter det att batterikablarna tagits bort.

3 5. Täck över spännband med handen när spärren skärs av. Ta bort byglar, bränsleslangar och vakuumslangar om bränslepumpen är utrustad med dylika.

4 6. Ta bort bränslepumpens två fästskruvar och bränslepumpen från motorn. Ta bort och släng packningen mellan bränslepumpen och drivhuvudet om den är använd.

Steg 2. Demontera bränslepumpen

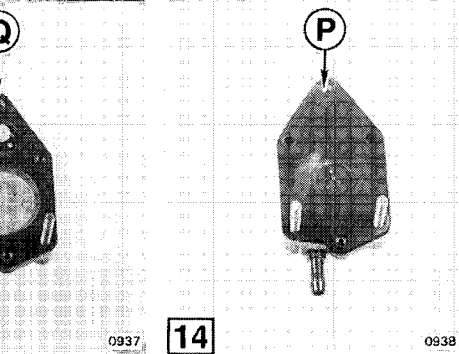
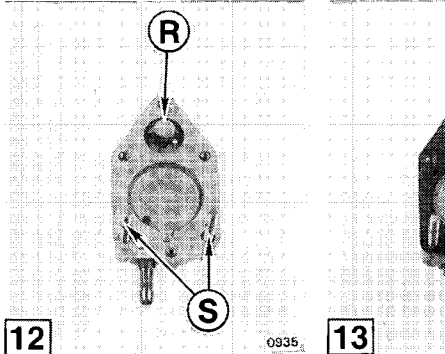
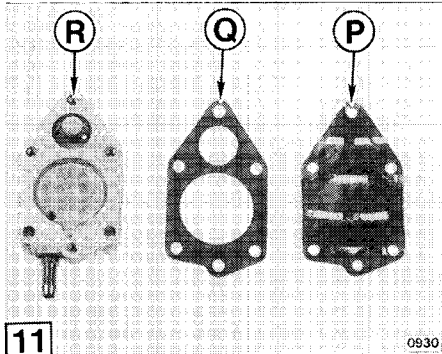
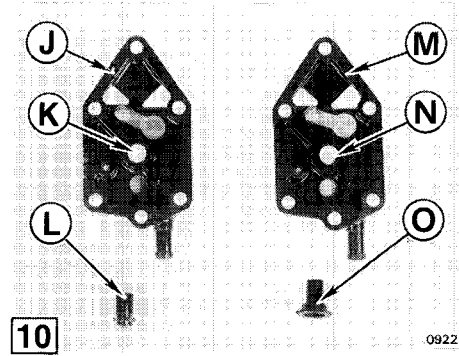
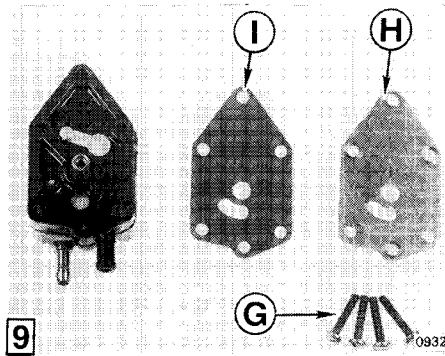
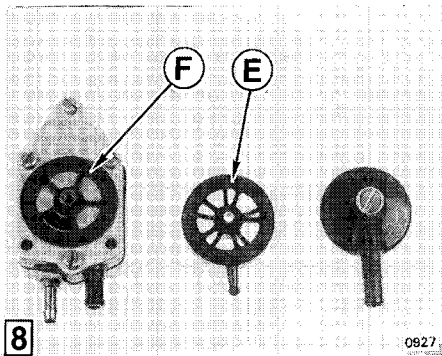
5 1. Innan bränslepumpen tas isär, kontrollera läget på följande:

- Filterlockets stora insläppsnippel (A)
- Lilla vakuumnippeln (B) (om sådan finns)

Dessa nippel måste sättas tillbaka i samma läge när bränslepumpen sätts ihop igen.

6 2. Lossa bränslefilterlockskruven (C) och ta bort bränslefilterlocket.

7 3. Ta bort och rengör (D) bränslefilterlockets sil.



- 8** 4. Remove vacuum nipple housing (E) (if equipped). Discard filter cap gasket (F).
- 9** 5. Remove four cover screws (G) from cover (H) and discard cover gasket (I).
- 10** 6. There are two model valve housings:
- Valve housing (J) has a round center hole (K) and uses the small tee-nut (L) and small diaphragm support.
 - Valve housing (M) has a D shaped center hole (N) and uses the large tee-nut (O) and large diaphragm support.
- 11** 7. Remove and discard diaphragm (P), diaphragm gasket (Q), and small diaphragm support (R).

Step 3. Fuel Pump Reassembly

- 12** 1. The two long mounting screws (S) can be used to align the fuel pump components. Install new small diaphragm support (R) into small spring and fuel pump base.
- 13** 2. Align and install diaphragm gasket (Q) onto fuel pump base.
- 14** 3. Align and install diaphragm (P) onto fuel pump base gasket.

- 8** 4. Remueva la carcasa (E), del niple de vacío (si así es equipado). Descarte el empaque (F), de la tapa del filtro.
- 9** 5. Remueva los cuatro tornillos (G), de la tapa (H), y descarte el empaque de la tapa (I).
- 10** 6. Hay dos modelos de carcasas de válvulas:
- La carcasa de la válvula (J), tiene un agujero central redondo (K), y usa la tuerca en T pequeña (L), y el soporte pequeño del diafragma.
 - La carcasa de la válvula (M), tiene un agujero central (N), y usa la tuerca en T grande (O), y el soporte grande del diafragma.
- 11** 7. Remueva y descarte el diafragma (P), el empaque del diafragma (Q), y el soporte pequeño del diafragma (R).

Paso 3. Reensamble de la Bomba de Combustible

- 12** 1. Los dos tornillos largos de montaje (S), pueden ser usados para alinear los componentes de la bomba de combustible. Instale el nuevo soporte pequeño del diafragma (R), en el resorte pequeño y en la base de la bomba de combustible.
- 13** 2. Alinee e instale el empaque del diafragma (Q), sobre la base de la bomba de combustible.
- 14** 3. Alinee e instale el diafragma (P), sobre el empaque de la base de la bomba de combustible.

- 8** 4. Otez le logement de l'embout de dépression (E) (si équipé). Jetez le joint du bouchon du filtre (F).
- 9** 5. Otez quatre vis de couvercle (G) du couvercle (H) et jetez le joint (I).
- 10** 6. Il existe deux modèles de logement de soupape;
- Le logement de soupape (J) a un trou central rond (K) et utilise le petit écrou en T (L) et le petit support de membrane.
 - Le logement de soupape (M) a un trou central en forme de D (N) et utilise le gros écrou en T (O) et le grand support de membrane.
- 11** 7. Otez et jetez la membrane (P), son joint (Q) et le petit support (R).

Etape 3. Remontage de la pompe d'alimentation

- 12** 1. Vous pouvez vous servir des deux longues vis de montage (S) pour aligner les éléments de la pompe d'alimentation. Installez un nouveau support de membrane (R) dans le petit ressort et la base de la pompe d'alimentation.
- 13** 2. Alignez et installez le joint de la membrane (Q) sur la base de la pompe d'alimentation.
- 14** 3. Alignez et installez la membrane (P) sur le joint de la base de la pompe d'alimentation.

- 8** 4. Das Vakuumnippelgehäuse (E) (falls damit ausgerüstet) entfernen. Die Filterdeckeldichtung (F) nicht wieder verwenden.
- 9** 5. Vier Deckelschrauben (G) vom Deckel (H) heraus-schrauben und die Deckeldichtung (I) nicht wieder verwenden.
- 10** 6. Es bestehen zwei verschiedene Ventilgehäusemodelle:
- das Ventilgehäuse (J) verfügt über ein rundes Mittelloch (K) und wird mit der kleinen T-Mutter (L) und der kleinen Diaphragmastütze verwendet.
 - das Ventilgehäuse (M) verfügt über ein D Mittelloch (N) und wird mit der großen T-Mutter (O) und der großen Diaphragmastütze verwendet.
- 11** 7. Das Diaphragma (P), die Diaphragmadichtung (Q) und die kleine Diaphragmastütze (R) entfernen und nicht wieder verwenden.

Schritt 3. Wiederausammenbau der Kraftstoffpumpe

- 12** 1. Die zwei langen Befestigungsschrauben (S) können zur Ausrichtung der Kraftstoffpumpenkomponenten verwendet werden. Eine neue kleine Diaphragmastütze (R) in die kleine Feder und in den Kraftstoffpumpensockel einbauen.
- 13** 2. Die Diaphragmadichtung (Q) ausrichten und auf dem Kraftstoffpumpensockel anbringen.
- 14** 3. Das Diaphragma (P) ausrichten und auf der Kraftstoffpumpensockeldichtung anbringen.

- 8** 4. Togliete l'alloggiamento del raccordo a depressione (E) (se dotato). Buttate via la guarnizione del coperchio del filtro (F).
- 9** 5. Togliete le quattro viti (G) dalla carenatura (H) e buttate via la guarnizione della carenatura (I).
- 10** 6. Esistono due tipi di alloggiamento della valvola:
- L'alloggiamento della valvola (J) ha un foro centrale tondo (K) e vengono utilizzati il piccolo dado a T (L) e il piccolo supporto per diaframma.
 - L'alloggiamento della valvola (M) ha un foro centrale a forma di D (N) e vengono utilizzati il grosso dado a T (O) e il grande supporto per diaframma.
- 11** 7. Togliete e buttate via il diaframma (P), la sua guarnizione (Q), e il suo piccolo supporto (R).

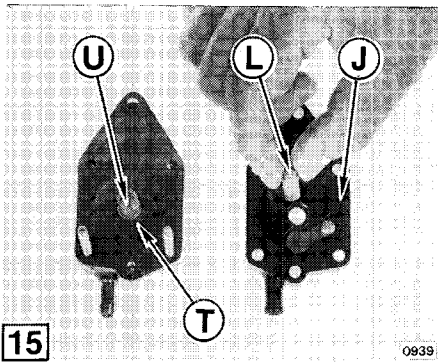
Fase 3. Rimontaggio della pompa di alimentazione

- 12** 1. Potete servirvi delle due lunghe viti di montaggio (S) per allineare gli elementi della pompa di alimentazione. Installate un nuovo piccolo supporto di diaframma (R) nella piccola molla e nella base della pompa.
- 13** 2. Allineate ed installate la guarnizione del diaframma (Q) sulla base della pompa di alimentazione.
- 14** 3. Allineate ed installate il diaframma (P) sulla guarnizione nella base della pompa di alimentazione.

- 8** 4. Ta bort vakuumnippelhuset (E) (om sådant finns). Släng filterlockspackningen (F).
- 9** 5. Ta bort de fyra kåpskruvarna (G) från kåpan (H) och släng kåppackningen (I).
- 10** 6. Det finns två ventilhusmodeller:
- Ventilhuset (J) har ett runt mittenhål (K) och använder den lilla T-muttern (L) och litet diafragmastöd.
 - Ventilhuset (M) har ett D mittenhål (N) och använder den stora T-muttern (O) och stort diafragmastöd.
- 11** 7. Ta bort och släng diafragman (P), diafragmapackningen (Q) och det lilla diafragmastödet (R).

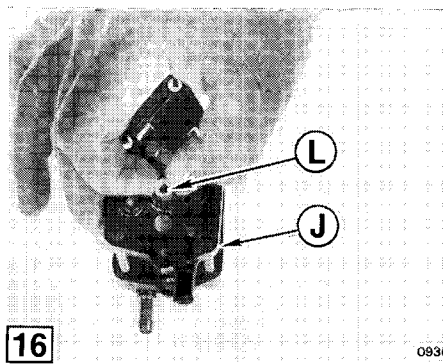
Steg 3. Montera bränslepumpen

- 12** 1. De två långa fästskruvarna (S) kan användas för att rikta in bränslepumpskomponenterna. Installera det nya lilla diafragmastödet (R) i den lilla fjädern och i bränslepumpsbasen.
- 13** 2. Rikta in och installera diafragmapackningen (Q) på bränslepumpsbasen.
- 14** 3. Rikta in och installera diafragman (P) på bränslepumpsbasens packning.



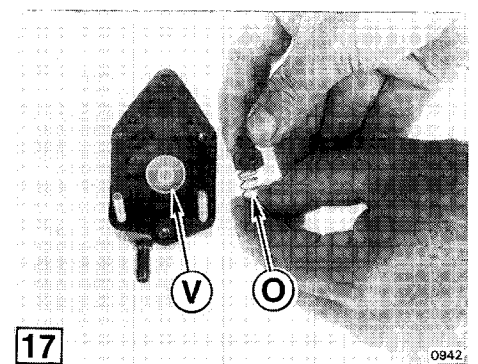
15

0939



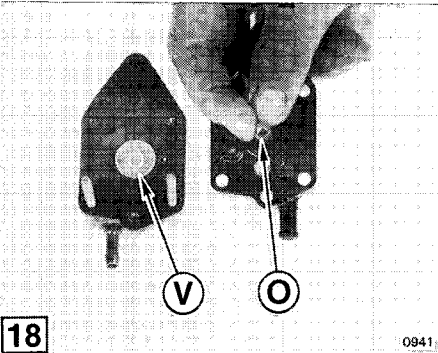
16

0936



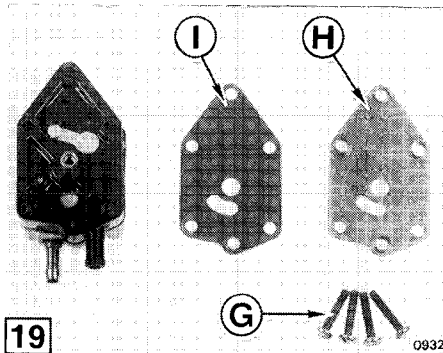
17

0942



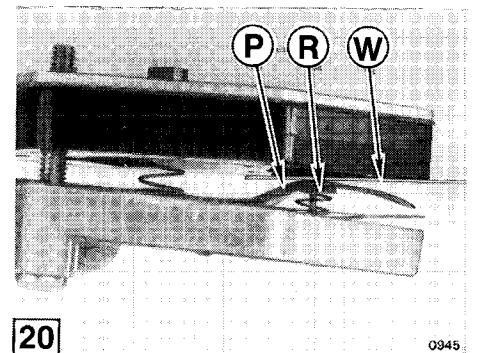
18

0941



19

0932



20

0945

ENGLISH

4. Select the correct tee-nut and diaphragm support. Follow items 5 and 6 for installation of small tee-nut and small diaphragm support, and items 7 and 8 for installation of large tee-nut and large diaphragm support.

15 5. Place small support ① with cupped side up onto diaphragm. Place spring ② inside of cupped support. Install small tee-nut ③ into valve housing ④.

16 6. Holding small tee-nut ③ turn valve housing ④ over and place onto diaphragm, centering tee-nut into spring.

17 7. Place large support ⑤ with cupped side up onto diaphragm. Install spring into large tee-nut ⑥.

18 8. Align flat of large tee-nut ⑥ with flat of center hole in valve housing and install tee-nut into valve housing. Holding large tee-nut, turn valve housing over and place onto diaphragm, centering tee-nut spring into large support ⑤.

19 9. Align and place new cover gasket ① onto valve housing. Place cover ② onto cover gasket, do not install the four cover screws ③ at this time.

ESPAÑOL

4. Seleccione la tuerca en T y el soporte de diafragma correctos. Siga los ítems 5 y 6 para la instalación de la tuerca en T pequeña y del soporte pequeño del diafragma y los ítems 7 y 8 para la instalación de la tuerca en T grande y del soporte grande del diafragma.

15 5. Coloque el soporte pequeño ①, sobre el diafragma, con el lado acopado hacia arriba. Coloque el resorte ②, dentro del soporte acopado. Instale la tuerca en T pequeña ③, dentro de la carcasa de la válvula ④.

16 6. Sosteniendo la tuerca en T pequeña ③, dele la vuelta a la carcasa de la válvula ④, y colóquela sobre el diafragma, centrando la tuerca en T dentro del resorte.

17 7. Coloque el soporte grande ⑤, sobre el diafragma, con el lado acopado hacia arriba. Instale el resorte dentro de la tuerca en T grande ⑥.

18 8. Alinee la parte plana de la tuerca en T grande ⑥, con la parte plana del agujero central en la carcasa de la válvula e instale la tuerca en T dentro de la carcasa de la válvula. Sosteniendo la tuerca en T grande dele la vuelta a la carcasa de la válvula y colóquela sobre el diafragma, centrando el resorte de la tuerca en T dentro del soporte grande ⑤.

19 9. Alinee y coloque un nuevo empaque de la tapa ①, sobre la carcasa de la válvula. Coloque la tapa ②, sobre el empaque de la tapa, pero no instale en este momento los cuatro tornillos de la tapa ③.

FRANÇAIS

4. Choisissez l'écrou en T et le support de membrane adéquats. Suivez les points 5 et 6 pour installer le petit écrou en T et le petit support de membrane, et les points 7 et 8 pour installer le gros écrou en T et le grand support de membrane.

15 5. Installez le petit support ① sur la membrane en plaçant la partie évasée vers le haut. Placez le ressort ② à l'intérieur du support évasé. Installez le petit écrou en T ③ dans le logement de soupape ④.

16 6. Tout en maintenant le petit écrou en T ③, tournez le logement de soupape ④ et placez-le sur la membrane en ayant soin de mettre l'écrou au centre du ressort.

17 7. Installez le grand support ⑤ sur la membrane en plaçant la partie évasée vers le haut. Placez le ressort sur le gros écrou en T ⑥.

18 8. Alineez la partie plate de l'écrou en T ⑥ sur la partie plate du trou central du logement de soupape et insérez l'écrou en T dans le logement de soupape. Tout en maintenant le gros écrou en T, tournez le logement de soupape et placez-le sur la membrane en ayant soin de placer le ressort de l'écrou en T au centre du grand support ⑤.

19 9. Alineez et placez le nouveau joint de couvercle ① sur le logement de soupape. Placez le couvercle ② sur le joint, n'insérez pas encore les quatre vis de couvercle ③.

DEUTSCH

4. Wählen Sie die richtige T-Mutter und Diaphragmastütze aus. Verfahren Sie nach den Nummern 5 und 6 für die Montage der Kleinen T-Mutter und der kleinen Diaphragmastütze und verfahren Sie nach den Nummern 7 und 8 für die Montage der großen T-Mutter und der großen Diaphragmastütze.

15 5. Die kleine Stütze ① mit der ausgesparten Seite nach oben auf das Diaphragma setzen. Die Feder ② in die Innenseite der ausgesparten Stütze einsetzen. Die kleine T-Mutter ③ in das Ventilgehäuse ④ einmontieren.

16 6. Indem Sie die kleine T-Mutter ③ festhalten, kippen Sie das Ventilgehäuse ④ um und setzen Sie es auf das Diaphragma. Die T-Mutter in die Feder zentrieren.

17 7. Die große Stütze ⑤ mit der ausgesparten Seite nach oben auf das Diaphragma setzen. Die Feder in die große T-Mutter ⑥ einmontieren.

18 8. Die Schlüsselfläche der großen T-Mutter ⑥ mit der Schlüsselfläche des Zentrierloches im Ventilgehäuse ausrichten und die T-Mutter in das Ventilgehäuse einmontieren. Indem Sie die große T-Mutter festhalten, kippen Sie das Ventilgehäuse um und setzen Sie es auf das Ventilgehäuse. Die Feder der T-Mutter in die große Stütze ⑤ zentrieren.

19 9. Die neue Deckeldichtung ① ausrichten und auf das Ventilgehäuse setzen. Den Deckel ② auf die Deckeldichtung setzen. Zu dieser Zeit dürfen die vier Deckelschrauben ③ noch nicht eingeschraubt werden.

ITALIANO

4. Scegliete il dado a T e il supporto per diaframma adeguati. Seguite i punti 5 e 6 per installare il piccolo dado a T e il piccolo supporto per diaframma. Seguite i punti 7 e 8 per installare il grosso dado a T e il grande supporto per diaframma.

15 5. Piazzate il piccolo supporto ① sul diaframma, il lato incavato rivolto all'insù. Inserite la molla ② nel supporto incavato. Installate il piccolo dado a T ③ nell'alloggiamento della valvola ④.

16 6. Tenendo il piccolo dado a T ③, girate l'alloggiamento della valvola ④ e piazzatelo sul diaframma, mettendo il dado a T al centro della molla.

17 7. Piazzate il grande supporto ⑤ sul diaframma, il lato incavato rivolto all'insù. Installate la molla sul grosso dado a T ⑥.

18 8. Allineate la parte piana del grosso dado a T ⑥ sulla parte piana del foro centrale nell'alloggiamento della valvola e inserite il dado a T nell'alloggiamento della valvola. Tenendo il grosso dado a T, girate l'alloggiamento della valvola e piazzatelo sul diaframma, mettendo la molla del dado a T al centro del grande supporto ⑤.

19 9. Allineate e piazzate la nuova guarnizione per carenatura ① sull'alloggiamento della valvola. Mettete la carenatura ② sulla sua guarnizione, non inserite per il momento le quattro viti della carenatura ③.

SVENSKA

4. Välj korrekt T-mutter och diafragmastöd. Följ punkter 5 och 6 för installation av liten T-mutter och litet diafragmastöd, och punkter 7 och 8 för installation av stor T-mutter och stort diafragmastöd.

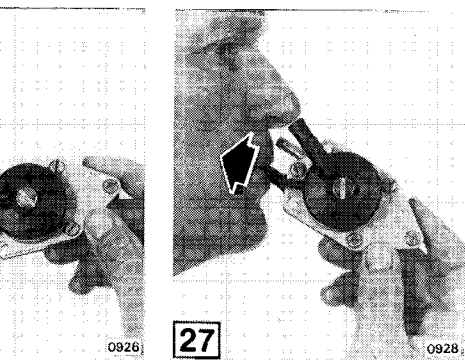
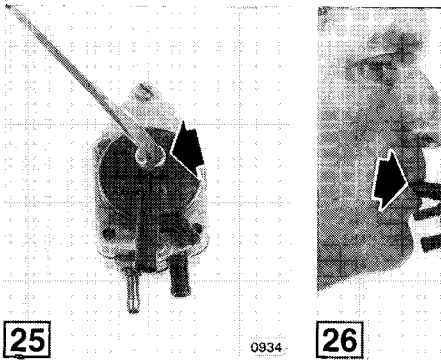
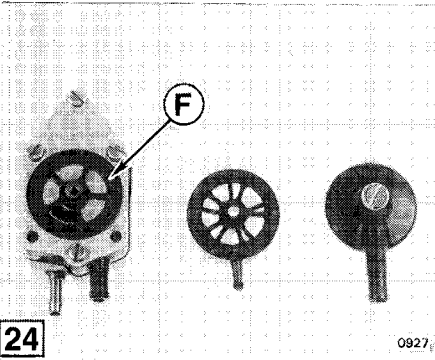
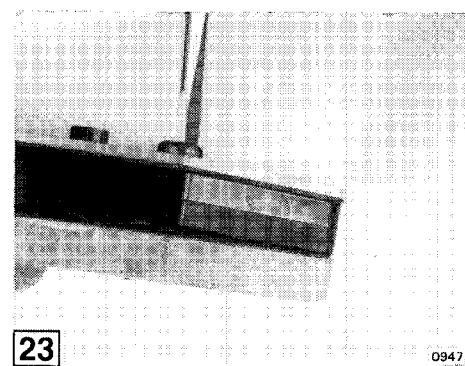
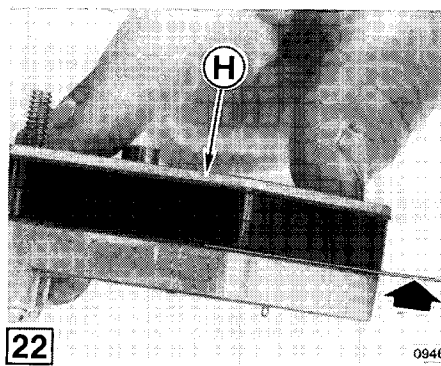
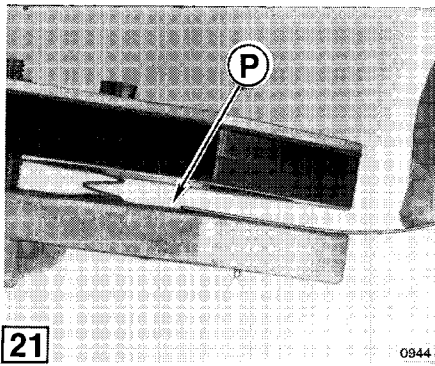
15 5. Placera det lilla stödet ① på diafragman med den kupade sidan uppåt. Placera fjädern ② inuti det kupade stödet. Installera den lilla T-muttern ③ i ventilhuset ④.

16 6. Håll i den lilla T-muttern ③ och vänd samtidigt ventilhuset ④ och placera det på diafragman med T-muttern i fjäderns mitt.

17 7. Placera det stora stödet ⑤ på diafragman med den kupade sidan uppåt. Installera fjädern i den stora T-muttern ⑥.

18 8. Rikta in den stora T-mutterns ⑥ flata del med mittenhålets flata del i ventilhuset och installera T-muttern i ventilhuset. Håll i den stora T-muttern och vänd samtidigt ventilhuset och placera det på diafragman med T-mutterfjädern i det stora stödets ⑤ mitt.

19 9. Rikta in och placera den nya kåppackningen ① på ventilhuset. Placera kåpan ② på kåppackningen men skruva inte i de fyra skruvarna ③ ännu.



ENGLISH

20 10. Place a small thin metal scale (P) between the diaphragm (P) and valve housing over the small diaphragm support (R).

21 11. Compress small diaphragm support spring, keeping diaphragm (P) from curling.

22 23 12. Hold fuel pump cover (H) down firmly. Carefully slide small metal scale out from between diaphragm and valve housing. Install screws into fuel pump and tighten to a torque of 2,2-2,8 N·m (20-25 in. lbs.).

24 13. Place filter cap gasket (F) onto fuel pump cover. Install and position vacuum nipple housing (if equipped) onto filter cap gasket. Install and position fuel filter cap onto vacuum nipple housing (if equipped) or onto filter cap gasket.

25 14. Tighten filter cap screw to a torque of 0,8-1,2 N·m (7-11 in. lbs.).

Step 4. Fuel Pump Test and Installation

- 26** 1. Air should be pushed through nipple of filter cap, but not pulled back through nipple.
- 27** 2. Air should not be pushed through nipple of valve housing, but pulled back through nipple.

ESPAÑOL

20 10. Coloque una regla pequeña de metal delgada (P), entre el diafragma (P), y la carcasa de la válvula por encima del soporte pequeño del diafragma (R).

21 11. Comprima el resorte del soporte pequeño del diafragma, evitando que el diafragma (P), se curve.

22 23 12. Sostenga la tapa de la bomba de combustible (H), firmemente hacia abajo. Deslice cuidadosamente la regla pequeña de metal hacia afuera, de entre el diafragma y la carcasa de la válvula. Instale los tornillos en la bomba de combustible y apriételes a una torsión de 2,2-2,8 N·m (20-25 lbs. pul.).

24 13. Coloque el empaque de la tapa del filtro (F), sobre la tapa de la bomba de combustible. Instale y coloque en posición, la carcasa del niple de vacío (si así es equipada), sobre el empaque de la tapa del filtro. Instale y coloque en posición, la tapa del filtro de combustible, encima de la carcasa del niple de vacío (si así es equipado), o sobre el empaque de la tapa del filtro.

25 14. Apriete el tornillo de la tapa del filtro a una torsión de 0,8-1,2 N·m (7-11 lbs. pul.).

Paso 4. Instalación y Prueba de la Bomba de Combustible

- 26** 1. El aire deberá pasar a través del niple de la tapa del filtro, pero no deberá ser succionado a través del niple.
- 27** 2. Aire no deberá pasar a través del niple de la carcasa de la válvula, pero deberá ser succionado a través del niple.

FRANÇAIS

20 10. Insérez un petit disque métallique (P) entre la membrane (P) et le logement de soupape sur le petit support de la membrane (R).

21 11. Comprimez le ressort du petit support de la membrane en évitant que la membrane (P) ondule.

22 23 12. Tout en maintenant le couvercle de la pompe d'alimentation (H) fermement vers le bas, retirez lentement le petit disque métallique se trouvant entre la membrane et le logement de soupape. Insérez les vis dans la pompe d'alimentation et serrez-les avec un couple de serrage de 2,2-2,8 N·m.

24 13. Placez le joint du bouchon du filtre (F) sur le couvercle de la pompe d'alimentation. Installez et placez correctement le logement de l'embout de dépression (si équipé) sur le joint du bouchon du filtre. Installez et placez correctement le bouchon du filtre à essence sur le logement de l'embout de dépression (si équipé) ou sur le joint du bouchon du filtre.

25 14. Serrez la vis du bouchon du filtre avec un couple de serrage de 0,8-1,2 N·m.

Etape 4. Essai et installation de la pompe d'alimentation

- 26** 1. L'air doit pouvoir être soufflé dans l'embout du bouchon du filtre, mais ne doit pas ressortir par ce même embout.
- 27** 2. L'air ne doit pas pouvoir être soufflé dans l'embout du logement de soupape, mais doit ressortir de ce même embout.

DEUTSCH

20 10. Eine kleine Metallskala (P) zwischen Diaphragma (P) und Ventilgehäuse, über der kleinen Diaphragmastütze (R), einsetzen.

21 11. Die Stützfeder des kleinen Diaphragmas eindrücken, damit das Diaphragma (P) nicht kräuseln kann.

22 23 12. Den Kraftstoffpumpendeckel (H) nach unten drücken. Vorsichtig die kleine Metallskala, die sich zwischen dem Diaphragma und dem Ventilgehäuse befindet, herauschieben. Die Schrauben in die Kraftstoffpumpe einschrauben und mit einem Drehmoment von 2,2-2,8 N·m anziehen.

24 13. Die Filterdeckeldichtung (F) auf den Kraftstoffpumpendeckel montieren. Das Vakuumnippelgehäuse (falls damit ausgerüstet) auf die Filterdeckeldichtung positionieren und dann montieren. Den Kraftstofffilterdeckel auf das Vakuumnippelgehäuse (falls damit ausgerüstet) oder auf die Filterdeckeldichtung montieren.

25 14. Die Filterdeckelschraube mit einem Drehmoment von 0,8-1,2 N·m anziehen.

Schritt 4. Kraftstoffpumpentest und Montage

26 1. Luft sollte durch den Nippel des Filterdeckels gedrückt werden und nicht wieder durch den Nippel angesogen werden.

27 2. Luft sollte nicht durch den Nippel des Ventilgehäuses gedrückt werden, sondern wieder durch den Nippel angesogen werden.

ITALIANO

20 10. Piazzate un sottile dischetto di metallico (P) tra il diaframma (P) e l'alloggiamento della valvola, sul piccolo supporto per diaframma (R).

21 11. Comprimate la molla del piccolo supporto del diaframma, evitando che il diaframma (P) venga piegato.

22 23 12. Mantenete saldamente verso il basso la carenatura della pompa di alimentazione (H). Togliete con cautela il dischetto metallico. Inserite le viti nella pompa di alimentazione e serrate con una coppia di 2,2-2,8 N·m.

24 13. Mettete la guarnizione del coperchio del filtro (F) sulla carenatura della pompa di alimentazione. Installate l'alloggiamento del raccordo a depressione (se dotato) sulla guarnizione del coperchio del filtro. Installate il coperchio del filtro del carburante sull'alloggiamento del raccordo a depressione (se dotato) o sulla guarnizione del coperchio del filtro.

25 14. Serrate la vite del coperchio del filtro con una coppia di 0,8-1,2 N·m.

Fase 4. Prova ed installazione della pompa di alimentazione

26 1. Attraverso il raccordo che si trova sul coperchio del filtro dovete potere soffiare ma non aspirare l'aria.

27 2. Attraverso il raccordo dell'alloggiamento della valvola dovete potere aspirare l'aria ma non soffiare.

SVENSKA

20 10. Placera ett litet tunt metallblad (P) mellan diaframan (P) och ventilhuset över det lilla diafragmastödet (R).

21 11. Tryck ihop den lilla diafragmastödsfjädern och se till att diaframan (P) inte kröker sig.

22 23 12. Håll ned bränslepumpskåpan (H) med ett fast grepp. Dra försiktigt ut det lilla metallbandet mellan diaframan och ventilhuset. Skruva i skruvarna i bränslepumpen och dra åt med ett åtdragningsmoment på 2,2-2,8 N·m.

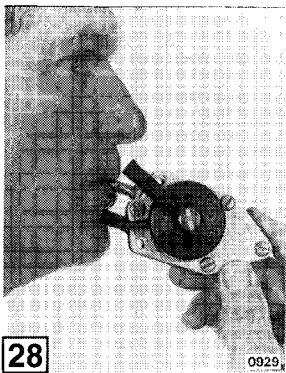
24 13. Placera filterlockspackningen (F) på bränslepumpskåpan. Placera och installera vakuumnippelhuset (om sådant finns) på filterlockspackningen. Placera och installera bränslefilterlocket på vakuumnippelhuset (om sådant finns) eller på filterlockspackningen.

25 14. Dra åt filterlockskskruven med ett åtdragningsmoment på 0,8-1,2 N·m.

Steg 4. Testa och installera bränslepumpen

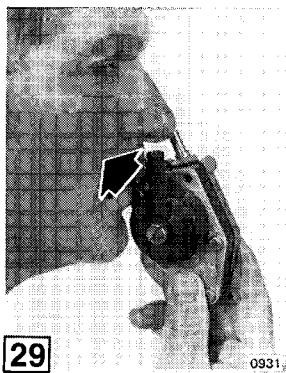
26 1. Luft skall pressas in genom filterlockets nippel men inte dras tillbaka genom nippeln.

27 2. Luft skall inte pressas in genom ventilhusets nippel men skall dras tillbaka genom nippeln.



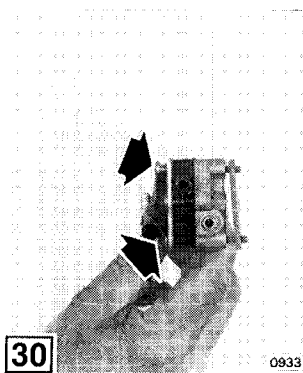
28

0929



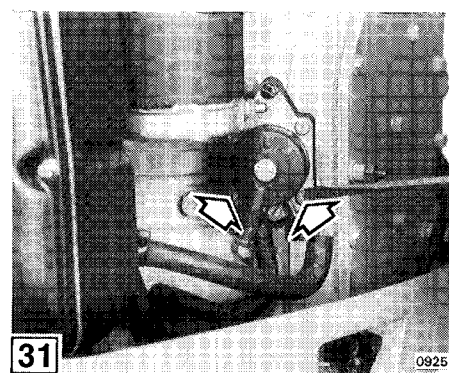
29

0931



30

0933



31

0925

ENGLISH

28 3. On models equipped with a brass nipple, air should not be pushed or pulled through the brass nipple.

29 4. If fuel pump is equipped with a vacuum housing, air should not be pushed through small nipple of vacuum housing, but should be pulled back through small nipple.

If a test fails, disassemble the fuel pump, correct leakage problem, reassemble, and re-test fuel pump.

30 5. If the fuel pump does not have a vacuum housing, install two long mounting screws through fuel pump and install fuel pump base gasket onto screws. Install fuel pump to powerhead and tighten mounting screws evenly to secure fuel pump to powerhead.

31 6. If the fuel pump has a vacuum housing, the fuel pump base gasket is not used. Install the two long mounting screws through fuel pump and install fuel pump to powerhead. Tighten mounting screws evenly to secure fuel pump to powerhead.

ESPAÑOL

28 3. En los modelos equipados con un niple de bronce, el aire no deberá pasarse ser succionado a través del niple de bronce.

29 4. Si la bomba de combustible es equipada con una carcasa de vacío, el aire no deberá pasar a través del niple pequeño de la carcasa de vacío, pero deberá ser succionado a través del niple pequeño.

Si la prueba falla, desarme la bomba de combustible, corrija el problema de escape, reensámblela y pruebe la bomba de combustible nuevamente.

30 5. Si la bomba de combustible no tiene una carcasa de vacío, instale dos tornillos largos de montaje a través de la bomba de combustible e instale un empaque de la base de la bomba de combustible sobre los tornillos. Instale la bomba de combustible en la cabeza de fuerza y apriete igualmente los tornillos de montaje con el fin de asegurar la bomba de combustible en la cabeza de fuerza.

31 6. Si la bomba de combustible tiene una carcasa de vacío, el empaque de la base de la bomba de combustible no es usado. Instale los dos tornillos largos de montaje a través de la bomba de combustible e instale la bomba de combustible en la cabeza de fuerza. Apriete los tornillos de montaje igualmente, con el fin de asegurar la bomba de combustible en la cabeza de fuerza.

FRANÇAIS

28 3. Sur les modèles équipés d'un embout en laiton, il ne faut pas que l'air puisse être aspiré ou soufflé dans cet embout.

29 4. Si la pompe d'alimentation est équipée d'un logement de dépression, il ne faut pas que l'air puisse être soufflé à travers le petit embout ou logement de dépression, mais il doit pouvoir être aspiré par ce même embout.

Si cet essai se solde par un échec, démontez la pompe d'alimentation, réparez les fuites, remontez la pompe et soumettez-la à un nouvel essai.

30 5. Si la pompe d'alimentation n'est pas équipée d'un logement de dépression, insérez deux longues vis de montage à travers la pompe d'alimentation et installez le joint de la base de la pompe sur les vis. Placez la pompe d'alimentation sur le bloc moteur et serrez toutes les vis de montage de même manière pour fixer la pompe au bloc moteur.

31 6. Si la pompe d'alimentation est équipée d'un logement de dépression, n'utilisez pas le joint de la base de la pompe. Insérez les deux longues vis de montage à travers la pompe d'alimentation et serrez toutes les vis de montage de même manière pour fixer la pompe d'alimentation au bloc moteur.

DEUTSCH

28 3. Auf Modellen die mit einem Kupfernippel ausgerüstet sind, darf keine Luft durch den Kupfernippel gedrückt oder angesaugt werden.

29 4. Ist die Kraftstoffpumpe mit einem Vakuumgehäuse ausgerüstet, sollte kein Luft durch den kleinen Nippel des Vakuumgehäuses gedrückt werden, sondern durch den kleinen Nippel angesogen werden.

Sollte einer dieser Tests versagen, ist die Kraftstoffpumpe auszubauen, das Leckproblem zu beheben, die Kraftstoffpumpe wieder zusammenzubauen und die Kraftstoffpumpe noch einmal zu überprüfen.

30 5. Verfügt die Kraftstoffpumpe über kein Vakuumgehäuse, müssen zwei lange Befestigungsschrauben durch die Kraftstoffpumpe eingeschraubt werden und die Sockeldichtung der Kraftstoffpumpe auf die Schrauben montiert werden. Die Kraftstoffpumpe auf den Motorkopf montieren und die Befestigungsschrauben gleichmäßig anziehen, um die Kraftstoffpumpe am Motorkopf zu befestigen.

31 6. Verfügt die Kraftstoffpumpe über ein Vakuumgehäuse, wird die Sockeldichtung der Kraftstoffpumpe nicht verwendet. Die zwei langen Befestigungsschrauben durch die Kraftstoffpumpe einschrauben und die Kraftstoffpumpe auf den Motorkopf montieren. Die Befestigungsschrauben gleichmäßig anziehen, um die Kraftstoffpumpe am Motorkopf zu befestigen.

ITALIANO

28 3. Sui modelli dotati di un raccordo in ottone, l'aria non deve essere né soffiata attraverso questo raccordo.

29 4. Se la pompa di alimentazione è dotata di un alloggiamento a depressione, l'aria deve potere essere aspirata attraverso il piccolo raccordo, ma non soffiata.

Se queste prove danno un risultato negativo, smontate la pompa di alimentazione, rimediate al problema, rimontate la pompa e sottoponetela di nuovo ad una prova.

30 5. Se la pompa di alimentazione non è dotata di un alloggiamento a depressione, inserite due lunghe viti di montaggio nella pompa e installate la guarnizione della base della pompa sulle viti. Installate la pompa sul blocco motore e serrate tutte le viti di montaggio allo stesso modo per fissare la pompa di alimentazione al blocco motore.

31 6. Se la pompa di alimentazione è dotata di un alloggiamento a depressione, non utilizzate la guarnizione per la base della pompa di alimentazione. Inserite le due lunghe viti di montaggio nella pompa e installate la pompa sul blocco motore. Serrate tutte le viti di montaggio allo stesso modo per fissare la pompa di alimentazione al blocco motore.

SVENSKA

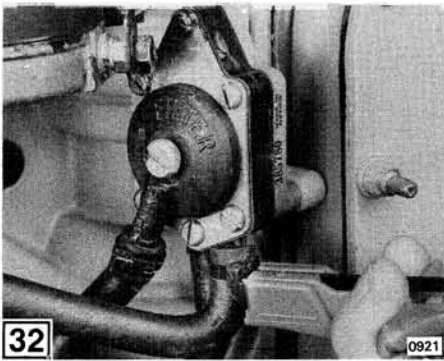
28 3. På modeller med mässingsnippel skall luft varken pressas in eller dras tillbaka genom mässingsnippeln.

29 4. Om bränslepumpen är utrustad med ett vakuumhus, skall luft inte pressas in genom vakuumhusets lilla nippel men skall dras tillbaka genom den lilla nippeln.

Om en test misslyckas, ta isär bränslepumpen, korrigerade läckageproblemet, sätt ihop och testa bränslepumpen igen.

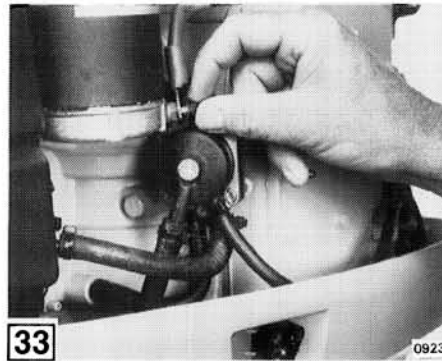
30 5. Om bränslepumpen inte har ett vakuumhus, skruva in två långa fästskruvar genom bränslepumpen och installera en bränslepumpsbaspäckning på skruvarna. Installera bränslepumpen på drivhuvudet och dra åt skruvarna jämnt för att säkra bränslepumpen på drivhuvudet.

31 6. Om bränslepumpen har ett vakuumhus används inte bränslepumpsbaspäckningen. Skruva in de två långa fästskruvarna genom bränslepumpen och installera bränslepumpen på drivhuvudet. Dra åt skruvarna jämnt för att säkra bränslepumpen på drivhuvudet.



32

0921



33

0923

ENGLISH

- 32** 7. Install all hoses onto fuel pump. Use special tool P/N 323716 to secure hoses with tie straps. Connect fuel tank hose to motor. Squeeze primer bulb at fuel tank until resistance is felt on primer bulb.

! Check fuel pump and fuel hose connections for fuel leaks. Caution must be taken to prevent ignition of fuel vapors from the fuel pump or hoses.

- 33** 8. Connect red starter lead to starter motor. Connect red battery lead to positive (+) battery terminal and black battery lead to negative (-) battery terminal.

! Safety Related

DEUTSCH

- 32** 7. Alle Schläuche an Kraftstoffpumpe anschliessen. Beim Sichern der Schläuche durch Haltetaschen Spezialwerkzeug P/N 323716 verwenden. Den Kraftstofftankschlauch am Motor befestigen und die Ballpumpe am Tank solange zusammendrücken, bis ein Widerstand merkbar wird.

! Die Kraftstoffpumpe und die Kraftstoffschlauchanschlüsse auf Lecks überprüfen. Es muß vorsichtig vorgegangen werden, um eine Zündung der Kraftstoffdämpfe, von der Kraftstoffpumpe oder den Schläuchen, zu vermeiden.

- 33** 8. Die rote Starterleitung an den Startermotor anschließen. Die rote Batterieleitung am positiven (+) Batteriepol und die schwarze Batterieleitung am negativen (-) Batteriepol anschließen.

! Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

- 32** 7. Instale todas las mangueras en la bomba de combustible. Use la herramienta especial P/N 323716 para asegurar las mangueras con las cintas de amarre. Conecte la manguera del tanque de combustible al motor. Oprima el bulbo de ceba del tanque de combustible hasta sentir una resistencia en el bulbo de ceba.

! Verifique la bomba de combustible y las conexiones de la manguera de combustible por escapes, se deberá tener precaución para evitar prender los vapores de combustible de la bomba de combustible o de las mangueras.

- 33** 8. Conecte el cable rojo en el motor de arranque. Conecte el cable de batería rojo en el terminal de la batería positivo (+) y el cable de batería negro en el terminal negativo (-) de la batería.

! Relativo a Seguridad

ITALIANO

- 32** 7. Montare i tubi sulla pompa d'alimentazione. Per stringere le fascette fermatubi utilizzare l'attrezzo speciale P/N 323716. Collegate il tubo del serbatoio del carburante al motore. Schiacciate la pompetta di adescamento a livello del serbatoio fino a sentire una resistenza.

! Verificate se i raccordi della pompa di alimentazione e dei tubi presentano delle perdite. Siate prudenti, i vapori di carburante potrebbero infiammarsi a livello della pompa di alimentazione o dei tubi.

- 33** 8. Collegate il filo rosso di avviamento al motorino di avviamento. Collegate il cavo rosso della batteria al capocorda positivo (+) e il cavo nero al capocorda negativo (-).

! Sicurezza d'uso

FRANÇAIS

- 32** 7. Montez toutes les conduites flexibles sur la pompe d'alimentation. Pour fixer ces conduites au moyen de brides de fixation, utilisez l'outil spécial P/N 323716. Reliez la conduite du réservoir d'essence au moteur. Ecrasez la pompe d'amorçage jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance.

! Vérifiez si les raccords de la pompe d'alimentation et des conduites ne présentent pas de fuites. Soyez prudents afin d'éviter que les vapeurs d'essence ne s'enflamment au niveau de la pompe d'alimentation ou des conduites.

- 33** 8. Reliez le fil rouge du lanceur au démarreur. Reliez le fil rouge de la batterie à la borne positive (+) de la batterie et le fil noir à la borne négative (-).

! Point de Sécurité

SVENSKA

- 32** 7. Montera samtliga slangar på bränslepumpen. Använd specialverktyg P/N 323716 för fastsättning av slangarna med spännband. Anslut bränsletankslangen till motorn. Tryck på flödningsgloben vid bränsletanken tills ett motstånd känns i flödningsgloben.

! Kontrollera att bränslepump och bränsleslanganslutningar inte läcker. Försiktighet måste iaktas för att förhindra antändning av bränsleångor från bränslepump eller slangar.

- 33** 8. Anslut den röda startkabeln till startmotorn. Anslut den röda batterikabeln till batteriets positiva (+) pol och den svarta batterikabeln till batteriets negativa (-) pol.

! Säkerhetsband




PORTUGUESE


Conjunto para Reparação de Bomba de Combustível P/N 395867

Normas de Segurança

A presente instrução lhe alertará para determinadas coisas que deverão ser feitas com precaução. Se você não as faz, se arrisca a . . .

- ferrir-se ou ferrir espectadores
- ferrir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

O símbolo de segurança, , aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam.

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para evitar que a maquinaria se danifique.

MUITO IMPORTANTE: As precauções importantes e as instruções que figuram neste manual não se substituem às nossas condições eventuais ou às situações excepcionais que possam ocorrer. As pessoas que se cinjem a estas instruções têm que o fazer com bom senso, cuidado e precaução.

Referência do Produto e Ilustrações

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes incluindo tipo, resistência e material. A substituição incorreta poderá resultar no mau funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não representar os modelos ou equipamentos atuais visto que são empregadas somente para referência. As especificações usadas são baseadas na mais recente informação do produto disponível no momento da publicação.

NEDERLANDS


Reparatieset voor Brandstofpomp, Ond.nr. 395867

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat . . .

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool , staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

Het symbool , staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

Productreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, produkt of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort produkt gebruiken. In dat geval echter moet het produkt precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het produkt en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het moment van publicatie.

NORGE


Reparasjons-sett for Divstoffpumpe P/N 395867

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan . . .

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningene, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.


SUOMI


Polttoainepumpun Korjaussarja Osanumero 395867

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tetyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellät tee näin, saatat . . .

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ojeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vähuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Värien tarkkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatusten aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

DANSK

Reparationsudstyr for Brændstofpumpe D/N 395867

Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De . . .

- skade Dem selv, eller andre
- skade bådføreren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet.

VIGTIGT: De sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dække alle mulige situationer. Vedkommende der følger vejledningen, må bruge sund sans samt være forsigtig og omhyggelig.

Varehenvisning og illustrationer

Da der henvises til et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et ligestillet produkt bruges. Erstatningsprodukter, må have tilsvarende egenskaber, heribland også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne.

Fotos og illustrationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsigter udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger på trykningsstidspunktet.


INDONESIAN


Kit Reparasi Pompa Bahan Bakar P/N 395867

Pertimbangan-pertimbangan pengamanan

Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak Anda mungkin . . .

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

Tanda perhatian, , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

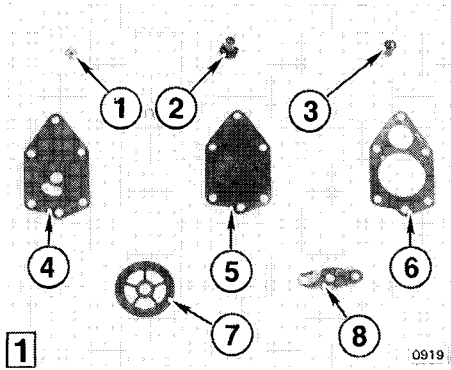
Tanda , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

PENTING: Instruksi dan peringatan demi keselamatan yang terhelis pada keterangan penggunaan alat ini tidak dapat meliputi semua kondisi. Orang yang mengikuti keterangan ini hendaknya menggunakan akal sehat, perhatian dan berhati-hati.

Referensi terhadap produk & gambar

Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa jenis boleh dipaka sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipaka harus memiliki sifat-sifat yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan behannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemungkinan cedera pada operator dan/ atau penumpang.

Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belurr tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipaka berdasarkan keterangan produk mutakhir yang ada pada saat penerbitan.



PORTUGUES
Prefácio

A bomba de combustível original com a cúpula de ar maior, deverá ser removida do motor para ser reconstruída. Mantenha limpa a sua área de trabalho. Sujeiras ou matérias estranhas poderão causar o mau funcionamento na bomba de combustível reconstruída.

⚠ Tenha cuidado para evitar a ignição dos vapores de combustível nas mangueiras de combustível ou na bomba de combustível. Limpe imediatamente qualquer combustível derramado.

Ações a Serem Realizadas

- Passo 1. Preparação para a Instalação
- Passo 2. Desmontagem da Bomba de Combustível
- Passo 3. Montagem da Bomba de Combustível
- Passo 4. Instalação Teste da Bomba Combustível

Passo 1. Preparação para a Instalação

1. Leia completamente as instruções de instalação antes de começar o trabalho.
2. Verifique o conteúdo do conjunto para reparação.

Ref.	Nome da Peça	Qtd.
1	Suporte Pequeno	1
2	Porca em Tê Grande	1
3	Porca em Tê Pequena	1
4	Junta da Tampa	1
5	Diafragma	1
6	Junta do Diafragma	1
7	Junta da Tampa do Filtro	1
8	Junta da Bomba de Combustível á Cabeça de Força	1

⚠ Relacionado a Segurança

SUOMI
Johdanto

Polttoaineen alkuperäinen, suuri ilmakotelopumppu on otettava pois moottorista uudelleenkoontia varten. Pidä työskentelyalueesi puhtaana. Lika ja epäpuhtaudet voivat aiheuttaa uudelleenkoottun polttoainepumpun huonon toiminnan.

⚠ On huolellisesti estettävä polttoaineletkuista tai polttoainepumpusta tulevien polttoainehöyryjen syttyminen. Pyyhi heti pois kaikki valunut polttoaine.

Suoritettavat toimenpiteet

- Vaihe 1. Asennuksen valmistelu
- Vaihe 2. Polttoainepumpun purkaminen
- Vaihe 3. Polttoainepumpun uudelleenkoonti
- Vaihe 4. Polttoainepumpun testaus ja asennus

Vaihe 1. Asennuksen valmistelu

1. Lue täydellisesti asennusohjeet ennen työn aloittamista.
2. Tarkista korjaussarjan sisältö.

Viite	Osan nimi	Lukumäärä
1	Pieni tuki	1
2	Suuri T-mutteri	1
3	Pieni T-mutteri	1
4	Kansitiivist	1
5	Läppä	1
6	Läpän tiiviste	1
7	Suodattimen Kansitiiviste	1
8	Polttoainepumpun ja moottorin välinen tiiviste	1

⚠ Varoitus

NEDERLANDS
Inleiding

De oorspronkelijke brandstofpomp met grote luchtkoepel moet van de motor gehaald worden zodat hij omgebouwd kan worden. Zorg ervoor dat de ruimte waar u werkt schoon is; Vuil e.d. kunnen tot gevolg hebben dat een omgebouwde brandstofpomp niet goed werkt.

⚠ Voorzichtigheid is geboden zodat brandstofdampen van de brandstofslangen of brandstofpomp niet kunnen ontsteken. Gemorste brandstof onmiddellijk opnemen.

Uit te voeren handelingen

- Stap 1. Klaarmaken voor installatie
- Stap 2. Demontage van de brandstofpomp
- Stap 3. Montage van de brandstofpomp
- Stap 4. Test en installatie van de brandstofpomp

Stap 1. Klaarmaken voor installatie

1. De montage-instructies grondig doorlezen voordat u begint te werken.
2. Controleer de inhoud van het set.

Ref.	Omschrijving	Aantal
1	Kleine drager	1
2	Grote T-moer	1
3	Kleine T-moer	1
4	Kappakking	1
5	Membraan	1
6	Membraanpakking	1
7	Filterkappakking	1
8	Pakking brandstofpomp naar motorblok	1

⚠ Opgelet

DANSK
Forord

Den originale store kegleformede brændstofpumpe skal demonteres motoren ved ombygning. Hold arbejdsområdet rent. Snavs og andet kan resultere i at en ombygget brændstofpumpe ikke fungerer korrekt.

⚠ Sørg for at benzindampe fra brændstofslanger og brændstofpumpe ikke antændes. Spildt brændstof tørres omgående op.

Montering trin for trin

- Trin 1. Klargøring
- Trin 2. Demontering af brændstofpumpe
- Trin 3. Montering af brændstofpumpe
- Trin 4. Afprøvning og installation af brændstofpumpe

Trin 1. Klargøring

1. Læs monteringsvejledningen grundigt inden arbejdet påbegyndes.
2. Efterse indholdet af reparationsudstyret.

Ref.	Beskrivelse	Antal
1	Lille underlagsskive	1
2	Stor T-møtrik	1
3	Lille T-møtrik	1
4	Dækselpakning	1
5	Membran	1
6	Membranpakning	1
7	Pakning - filterdæksel	1
8	Pakning, brændstofpumpe - motorenhed	1

⚠ Sikkerhedsforbindelse

NORGE
Forord

Den opprinnelige trykkuttjevner drivstoffpumpen må fjernes fra motoren for ombygging. Hold arbeidsområdet rent. Skitt eller uvedkommende materie kan gjøre at den ombyggede drivstoffpumpen fungerer dårlig.

⚠ Forsiktighet må vises for å forhindre at drivstoffdamp fra drivstoffslangen eller drivstoffpumpen antennes. Tørk opp drivstofføl med en gang.

Ting som må gjøres

- Trinn 1. Gjør klart for installering
- Trinn 2. Demontering av drivstoffpumpe
- Trinn 3. Drivstoffpumpen monteres sammen
- Trinn 4. Test og installasjon av drivstoffpumpen

Trinn 1. Gjør klart for installasjon

1. Les hele installasjons instruksjonen før du begynner å arbeide.
2. Sjekk innholdet av reparasjons-settet.

Ref.	Beskrivelse	Antall
1	Liten membran holder	1
2	Stor T-mutter	1
3	Liten T-mutter	1
4	Deksel pakning	1
5	Membran	1
6	Membran pakning	1
7	Filterdels pakning	1
8	Drivstoffpumpe til effekthode pakning	1

⚠ Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN
Pendahuluan

Pompa air berbentuk kubah asli dan besar harus diangkat dari mesin untuk dirubah. Jaga agar tempat anda bekerja bersih. Kotoran dan benda asing lainnya dapat menyebabkan pompa yang baru dirubah tersebut berfungsi dengan tidak baik.

⚠ Berhati-hatilah dengan uap bekas bahan bakar yang keluar dari selang atau pompa bahan bakar. Segera bersihkan semua tetesan bahan bakar yang keluar.

Langkah-langkah yang harus dilaksanakan:

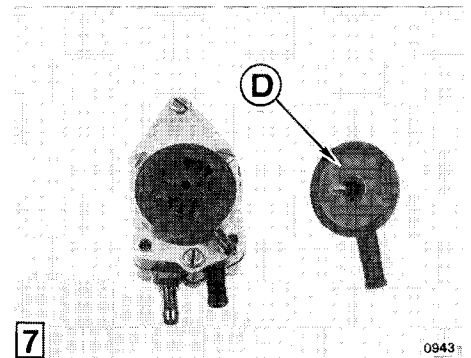
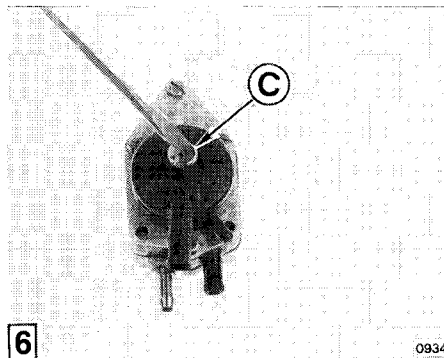
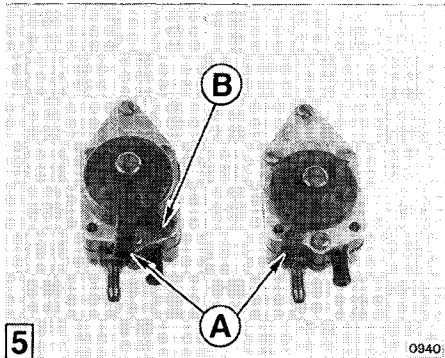
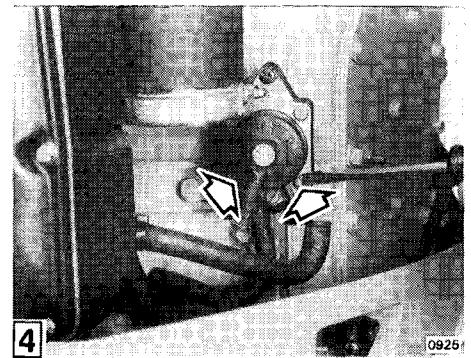
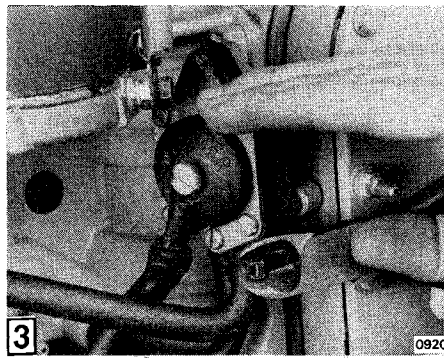
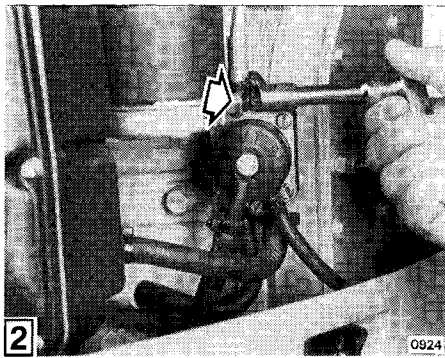
- Langkah 1. Persiapan Pemasangan
- Langkah 2. Pembongkaran Pompa Bakar
- Langkah 3. Perakitan Kembali Pompa Bahan Bakar
- Langkah 4. Pemasangan dan Pengujian Pompa Bahan Bakar

Langkah 1. Persiapan Pemasangan

1. Baca seluruh instruksi pemasangan sebelum mulai bekerja.
2. Periksa isi kit reparasi.

Petunjuk	Nama Alat	Jumlah
1	Penahan kecil	1
2	Mur-Te besar	1
3	Mur-Te kecil	1
4	Gasket Penutup	1
5	Membran	1
6	Gasket Membran	1
7	Gasket Dop Filter	1
8	Gasket Pompa Bahan pada Motorblok	1

⚠ Simbul Ini



PORTUGUES

3. Desconecte do motor, a mangueira do tanque de combustível remoto.

2 4. Desconecte os cabos da bateria, no lado da bateria. Nos modelos que tenham a bomba de combustível próximo ao motor de arranque, remova o cabo vermelho do motor de arranque depois que os cabos da bateria tenham sido removidos.

3 5. Cubra as cintas de amarre com a mão, quando cortar a trava. Remova da bomba de combustível, as cintas de amarre, as mangueiras de combustível e a mangueira de vácuo, se assim estiver equipada.

4 6. Remova do motor, os dois parafusos de montagem da bomba de combustível e a bomba de combustível. Remova e desfaça-se da junta, se foi usada, localizada entre a bomba de combustível e a cabeça de força.

Passo 2. Desmontagem da Bomba de Combustível

5 1. Antes de desmontar a bomba de combustível, observe a posição do:

- Bocal grande de entrada (A) da tampa do filtro
- Bocal pequeno de vácuo (B), (se estiver equipada)

Esses itens deverão ser montados na mesma posição original quando forem reinstalados na bomba de combustível.

6 2. Afrouxe o parafuso da tampa do filtro de combustível (C) e remova a tampa do filtro de combustível.

7 3. Remova e limpe a peneira (D) da tampa do filtro de combustível.

NEDERLANDS

3. Ontkoppel de slang van de afstandsbediende brandstoftank van de motor.

2 4. Ontkoppel de accukabels van de accu. Op modellen waar de brandstoftank zich bij de startermotor bevindt, de rode kabel van de starter afhalen nadat de accukabels verwijderd zijn.

3 5. Houd het klemstrip met uw hand vast terwijl u de sluiting afsnijdt. De klemstrips, brandstofslangen en vacuüm slang (indien van toepassing) van de brandstofpomp afhalen.

4 6. De twee bevestigingsschroeven van de brandstofpomp verwijderen en de brandstofpomp van de motor afhalen. De dichting tussen de brandstofpomp en het motorblok verwijderen; deze heeft u niet meer nodig.

Stap 2. Demontage van de brandstofpomp

5 1. Voordat u de brandstofpomp demonteert, let u op de plaats van:

- Grote inlaatnippel (A) van de filterkap
- Kleine vacuüm nippel (B) (indien van toepassing)

Bij het weer monteren van de brandstofpomp moeten deze onderdelen weer op dezelfde plaats komen.

6 2. Draai de schroef (C) van de brandstoffilterkap los en verwijder de kap.

7 3. Het filter (D) van de brandstoffilterkap verwijderen en schoonmaken.

NORGE

3. Kobl den fjernmonterte drivstofftankslangen fra motoren.

2 4. Kobl batteriledningene fra batteriet. På alle modeller med drivstoffpumpen nær startmotoren, fjern den røde ledningen fra starteren etter at batteriledningene er fjernet.

3 5. Dekk låsebåndet med hånden mens du skjærer over låsen. Fjern festebåndene, drivstoffslanger, vakuümledningen, hvis de er utstyrt på drivstoffpumpen.

4 6. Fjern de to drivstoffpumpe monteringskrueene og drivstoffpumpen fra motoren. Fjern og kast drivstoffpumpens effektive pakning hvis den er slitt.

Trinn 2. Demontering av drivstoffpumpen

5 1. Før drivstoffpumpen demonteres merk deg plasseringen av:

- Stor inngangsnippel (A) på filterdekslet
- Liten vakuüm nippel (B) (hvis utstyrt)

Disse delene må monteres i sin opprinnelige posisjon når drivstoffpumpen monteres sammen.

6 2. Løsn drivstoff-filterdekselskruen (C) og fjern drivstoff-filterdekslet.

7 3. Fjern og rengjør skjermen (D) på drivstoff-filterdekslet.

SUOMI

3. Irrota polttoaineen kaukosäiliön letku moottorista.

2 4. Irrota akusta akkujohtimet. Malleissa, jossa polttoainepumppu sijaitsee käynnistimoottorin lähellä, ota punainen johdin pois käynnistimestä sen jälkeen, kun akkujohtimet on otettu pois.

3 5. Peitä sidenauha kädellä leikatessasi kiinnityspidintä. Ota polttoainepumpusta sidenauhat, polttoaineletkut ja tyhjiöletku, mikäli se on varusteena.

4 6. Ota pois moottorista kaksi polttoainepumpun kiinnitysruuvia sekä polttoainepumppu. Ota pois polttoainepumpun ja moottorin välinen tiiviste, jos sitä on käytetty, ja pane se syrjään.

Vaihe 2. Polttoainepumpun purkaminen

5 1. Ennen polttoainepumpun purkamista pane merkille seuraavien osien asento:

- Suodattimen kannen suuri imunippa (A)
- Pieni tyhjiönippa (B) (mikäli varusteena)

Nämä osat on asennettava polttoainepumpun uudelleenkonoin yhteydessä samoihin asentoihin kuin alkuperäisessä asennuksessa.

6 2. Löysennä polttoainesuodattimen kannen ruuvia (C) ja ota pois polttoainesuodattimen kans.

7 3. Ota pois polttoainesuodattimen kannesta sihti (D) ja puhdistista se.

DANSK

3. Frakobl den fjernstyrede brændstofslange ved motoren.

2 4. Frakobl batteriledningerne ved batteriet. På modeller hvor brændstofpumpen er anbragt nær startmotoren, fjernes den røde ledning fra starteren efter at batteriledningerne er demonteret.

3 5. Dæk spændebåndene med hånden medens du skærer låsen over. Fjern spændebånd, brændstofslanger og vakuümslange fra brændstofpumpen, hvis sådanne findes.

4 6. Skru brændstofpumpens to monteringskrue af og demonter brændstofpumpen fra motoren. Fjern pakningen mellem brændstofpumpe og motorenhed, hvis en sådan er brugt. Pakningen anvendes ikke igen.

Trin 2. Demontering af brændstofpumpe

5 1. Inden brændstofpumpen demonteres bemærk følgende placeringer:

- den store indløbsnippel (A) på filterdækslet
- den lille vakuümnippel (B) (hvis der er en)

Når brændstofpumpen monteres, skal disse nipler anbringes i deres oprindelige placeringer.

6 2. Løsn skruen i brændstoffilterdækslet (C) og demonter dækslet.

7 3. Demonter og rens filternettet (D) i filterdækslet.

INDONESIAN

3. Lepaskan selang tangki bahan remote dari motor.

2 4. Lepaskan kabel aki dari aki. Pada model dengan pompa bahan bakar dekat motor, angkat kabel merah dari starter setelah kabel telah diangkat.

3 5. Lindungi tali pengikat dengan tangan ketika memotong pengunci. Angkat tali pengikat selang bahan bakar, dan selang vakum, bilamana ada dari pompa bahan bakar.

4 6. Angkat dua sekrup montasi pompa bahan bakar dan pompanya dari mesin. Angkat dan buang gasket pompa bahan bakar pada motorblok, bilamana sudah usang.

Langkah 2. Pembongkaran pompa bahan bakar

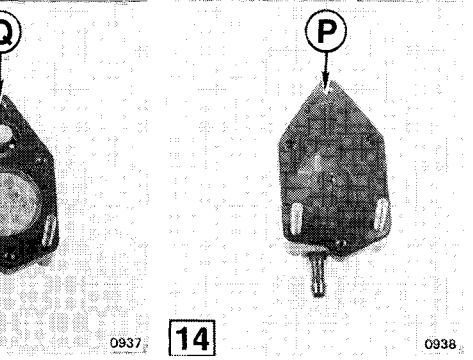
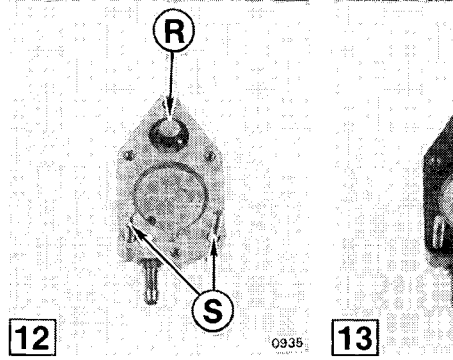
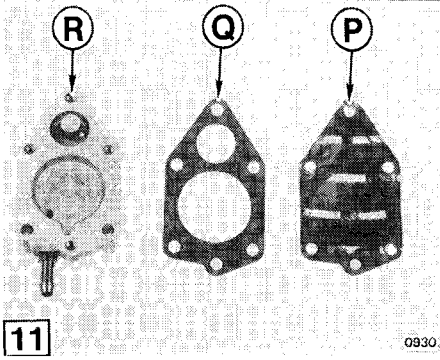
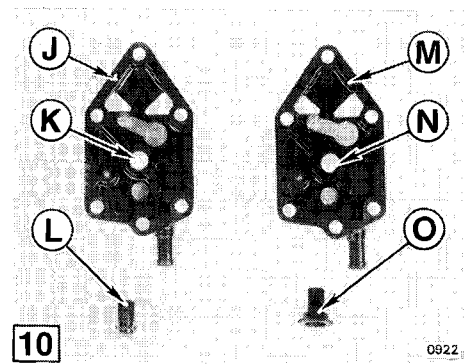
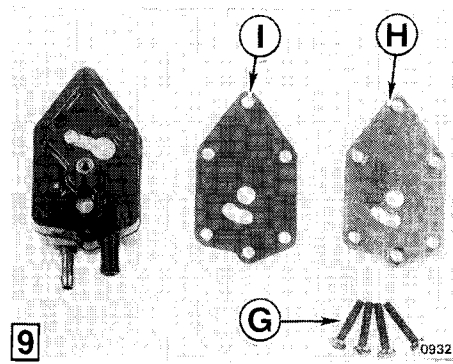
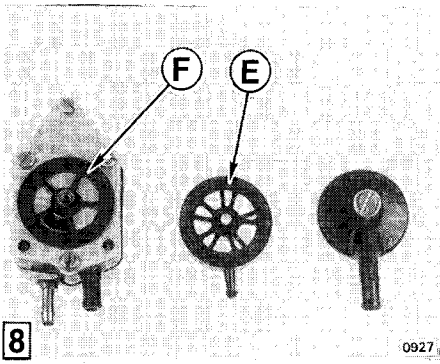
5 1. Sebelum membongkar pompa bahan bakar, perhatikan tempat dari:

- Pentil masuk (A) besar dari dop filter
- Pentil vakum (B) kecil (bilamana ada)

Benda-benda ini harus ditempatkan di tempat yang sama ketika merakit kembali pompa.

6 2. Longgarkan sekrup dop filter bahan bakar (C) dan angkat dop filter bahan bakar.

7 3. Angkat dan bersihkan saringan (D) dari dop filter.



PORTUGUES

8 4. Remova a carcaça do bocal de vácuo (E), (se assim estiver equipada). Des faça-se da junta da tampa do filtro (F).

9 5. Remova os quatro parafusos (G) da tampa (H) e desfaça-se da junta da tampa (I).

10 6. Existem dois modelos de carcaça da válvula:

- A carcaça da válvula (J) tem um furo redondo central (K) e utiliza uma porca em T pequena (L) e um suporte pequeno do diafragma.
- A carcaça da válvula (M) tem um furo central (N) e utiliza uma porca em T grande (O) e um suporte do diafragma.

11 7. Remova e desfaça-se do diafragma (P), da junta do diafragma (Q) e do su porte pequeno do diafragma (R).

Passo 3. Montagem da Bomba de Combustível

12 1. Os dois parafusos grandes de montagem (S) podem ser usados para alinhar os componentes da bomba de combustível. Instale o novo suporte pequeno do diafragma (R) dentro da mola pequena e da base da bomba de combustível.

13 2. Alinhe e instale a junta do diafragma (Q), na base da bomba de combustível.

14 3. Alinhe e instale o diafragma (P) na junta da base da bomba de combustível.

SUOMI

8 4. Ota pois tyhjökotelon nippa (E) (mikäli varusteena). Pane syrjään suodatinkannen tiiviste (F).

9 5. Ota pois neljä kansiruuvia (G) kannesta (H) ja pane syrjään kannen tiiviste (I).

10 6. Venttiilikoteloita on kahta mallia:

- Venttiilikotelossa (J) on pyöreä keskireikä (K) ja siinä käytetään pientä T-mutteria (L) ja pientä läppäalustaa.
- Venttiilikotelossa (M) on D-muotoinen keskireikä (N) ja siinä käytetään suurta T-mutteria (O) ja suurta läppäalustaa.

11 7. Ota pois läppä (P), läpän tiiviste (Q) sekä pieni läppätuki (R) ja pane ne syrjään.

Vaihe 3. Polttoainepumpun uudelleenkoonti

12 1. Voidaan käyttää kahta pitkää kiinnitysruuvia (S) polttoainepumpun osien linjaan asettamista varten. Asenna uusi pieni läppätuki (R) pieneen jouseen ja polttoainepumpun alustaan.

13 2. Aseta läppätiiviste (Q) linjaan polttoainepumpun alustaan ja asenna se.

14 3. Aseta läppä (P) linjaan polttoainepumpun alustan tiivisteeseen ja asenna se.

NEDERLANDS

8 4. De behuizing (E) van het vacuüm-nippel (indien van toepassing) verwijderen. De pakking (F) van de filterkap heeft u niet meer nodig.

9 5. De vier kapschroeven (G) van de kap (H) afhalen; de kappakking (I) gebruikt u niet meer.

10 6. Er zijn twee modellen kleppenhuizen:

- Kleppenhuis (J) heeft in het midden een ronde opening (K), waarbij de kleine T-moer (L) en de kleine membraandragers gebruikt worden.
- Kleppenhuis (M) heeft in het midden een D opening (N) en hier worden de grote T-moer (O) en de grote membraandragers gebruikt.

11 7. Verwijder de membraan (P), de pakking (Q) ervan en de kleine membraandragers (R); dit alles gebruikt u niet meer.

Stap 3. Montage van de brandstofpomp

12 1. De twee grote bevestigingsschroeven (S) kunnen gebruikt worden om de componenten van de brandstofpomp op de juiste plaats te brengen. Installeer de nieuwe membraandragers (R) in de kleine veer in het onderstuk van de brandstofpomp.

13 2. De pakking (Q) van het membraan op het onderstel van de brandstofpomp aanbrengen.

14 3. Het membraan (P) op de pakking van het onderstel van de brandstofpomp installeren.

NORGE

8 4. Fjern vakuumnippelhuset (E) (hvis utstyrt). Kast filter-deksepakningen (F).

9 5. Fjern de fire dekselskrueene (G) fra dekselet (H) og kast dekselpakningen (I).

10 6. Det er to ventilhus modeller:

- Ventilhus (J) har et rundt senterhull (K) og trenger den lille T-mutteren (L) og den lille membranholderen.
- Ventilhus (M) har et D senterhull (N) og trenger den store T-mutteren (O) og den store membranholderen.

11 7. Fjern og kast membran (P), membran pakningen (Q), og liten membran holder (R).

Trinn 3. Drivstoffpumpen monteres sammen

12 1. De to lange monteringssskrueene (S) kan brukes til å rette inn drivstoffpumpens komponenter. Installer ny liten membran holder (R) ned på liten fjær og drivstoffpumpebasen.

13 2. Rett inn og installer membran pakningen (Q) ned på pumpebasen.

14 3. Rett inn og installer membran (P) ned på drivstoffpumpebasens pakning.

DANSK

8 4. Demonter vakuumnippelhuset (E) (hvis der er et). Pakningen i filterdækslet anvendes ikke igen (F).

9 5. Skru de fire dækselskrue (G) af dækslet (H). Dækselpakningen (I) anvendes ikke igen.

10 6. Der findes to typer ventilhuse:

- Ventilhuse (J) med et rundt midterhul (K). I forbindelse hermed bruges den lille T-møtrik (L) og den lille membranunderlagsskive.
- Ventilhuse (M) med et D-formet midterhul (N). I forbindelse hermed bruges den store T-møtrik (O) og den store membranunderlagsskive.

11 7. Demonter membran (P), membranpakning (Q) samt den lille membranunderlagsskive (R).

Trin 3. Montering af brændstofpumpe

12 1. De to store monteringssskrue (S) kan bruges til placering af brændstofpumpens komponenter. Monter den nye lille membranunderlagsskive (R) på den lille fjeder og brændstofpumpens underdel.

13 2. Membranpakningen (Q) installeres på brændstofpumpens underdel.

14 3. Membranen (P) installeres på pakningen i brændstofpumpens underdel.

INDONESIAN

8 4. Angkat rumah pentil vakum (E) (bilamana ada). Buang gasket dop filter (F).

9 5. Angkat empat sekrup penutup (G) dari penutup (H) dan buang gasket penutup (I).

10 6. Ada dua model rumah kelep:

- Rumah kelep (J) mempunyai lubang tengah yang bundar (K) dan memerlukan mur-Te yang kecil (L) dan penahan membran yang kecil.
- Rumah kelep (M) mempunyai D lubang tengah (N) dan memerlukan mur-Te besar (O) dan penahan membran yang besar.

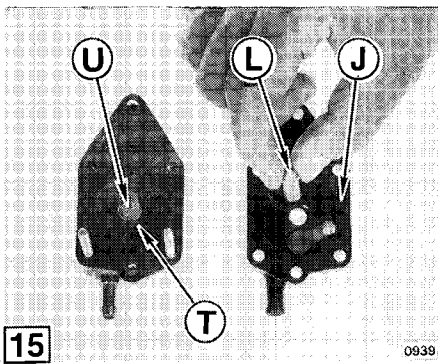
11 7. Angkat dan buang membran (P), gasket membran (Q) dan penahan membran yang kecil (R).

Langkah 3. Perakitan kembali pompa bahan bakar

12 1. Dua sekrup montasi yang panjang (S) dapat digunakan untuk meluruskan letak komponen-komponen pompa. Pasang penahan membran kecil yang baru (R) ke dalam per kecil dan dasar pompa bahan bakar.

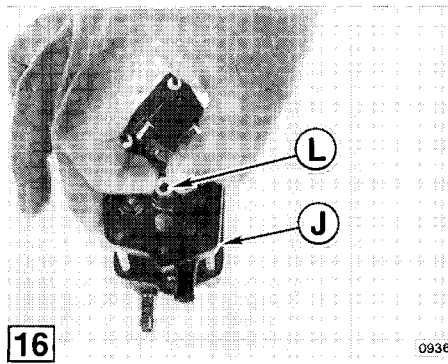
13 2. Luruskan letak dan pasang gasket membran (Q) pada dasar pompa bahan bakar.

14 3. Luruskan letak dan pasang membran (P) pada gasket dasar pompa bahan bakar.



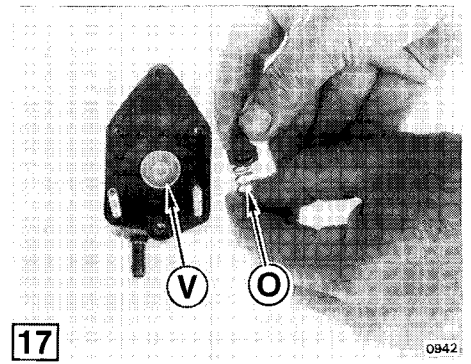
15

0939



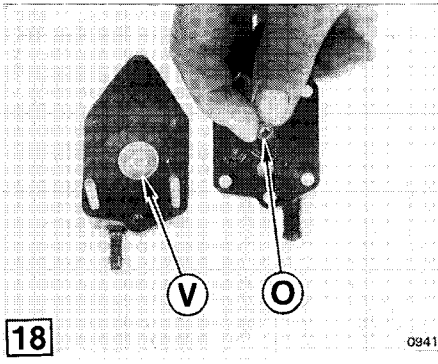
16

0936



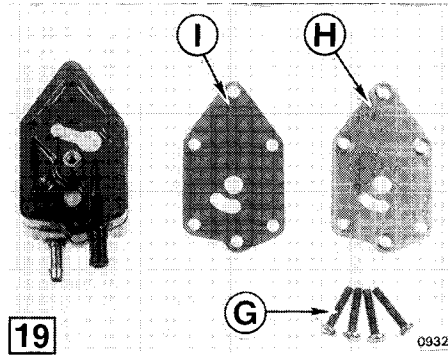
17

0942



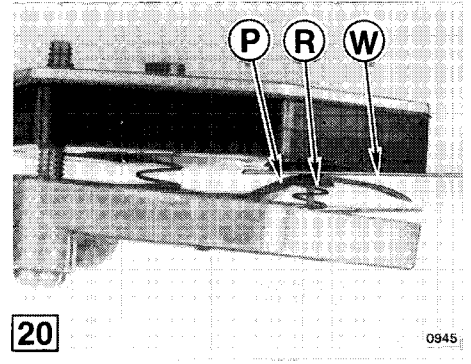
18

0941



19

0932



20

0945

PORTUGUES

4. Selecione a porca em tê e o suporte do diafragma corretos. Siga os itens 5 e 6 para fazer a instalação da porca em tê pequena e do suporte pequeno do diafragma e os itens 7 e 8 para fazer a instalação da porca em tê grande e do suporte grande do diafragma.

15 5. Coloque o suporte pequeno (T), sobre o diafragma com o lado aconcavado para cima. Coloque a mola (U) dentro do suporte aconcavado. Instale a porca em tê pequena (L) dentro da carcaça da válvula (J).

16 6. Segurando a porca em tê pequena (L), dê a volta na carcaça da válvula (J) e coloque-a sobre o diafragma, centralizando a porca em tê dentro da mola.

17 7. Coloque o suporte grande (V) sobre o diafragma com o lado aconcavado para cima. Instale a mola dentro da porca em tê grande (O).

18 8. Alinhe o lado plano da porca em tê grande (O) com a parte plana do furo central da carcaça da válvula e instale a porca em tê dentro da carcaça de válvula. Segurando a porca em tê grande, dê a volta na carcaça da válvula e coloque-a no diafragma, centralizando a mola da porca em tê no suporte grande (V).

19 9. alinhe e coloque a junta nova da tampa (I) na carcaça da válvula. Coloque a tampa (H) sobre a junta da tampa, mas não instale agora os quatro parafusos da tampa (G).

NEDERLANDS

4. Kies de juiste T-moer en de membraandragers. Volg stap 5 en 6 voor de montage van de kleine T-moer en de membraandragers, en stap 7 en 8 voor de installatie van de grote T-moer en de grote membraandragers.

15 5. Plaats de kleine drager (T) met de holle kant naar boven op het membraan. Plaats de veer (U) in de drager. De kleine T-moer (L) plaatst u in het kleppenhuus (J).

16 6. Terwijl u de kleine T-moer (L) vasthoudt draait u het kleppenhuus (J) om en plaatst u het op het membraan, met de T-moer in het midden van de veer.

17 7. De grote drager (V) plaatst u met de holle kant naar boven op het membraan. De veer in de grote T-moer (O) plaatsen.

18 8. De vlakke kant van de grote T-moer (O) op gelijke hoogte brengen met de vlakke kant van de opening in het midden in het kleppenhuus en de T-moer in het kleppenhuus aanbrengen. Terwijl u de grote T-moer vasthoudt draait u het kleppenhuus om en plaatst u het op het membraan, met de T-moer in het midden van de veer (V).

19 9. De nieuwe kappakking (I) op het kleppenhuus plaatsen. Plaats de kap (H) op de kappakking; de vier schroeven (G) nog niet plaatsen.

NORGE

4. Velg den riktige T-mutteren og membranholderen. Følg punkt 5 og 6 for installering av liten T-mutter og liten membranholder og punkt 7 og 8 for installering av stor T-mutter og stor membranholder.

15 5. Plaser den lille holderen (T) med den skålformede siden opp mot membran. Plaser fjæren (U) på innsiden av den skålformede holderen. Installer liten T-mutter (L) ned på ventilhuset (J).

16 6. Hold liten T-mutter (L) og drei ventilhuset (J) over og plaser den ned på membran, mens du sentrerer T-mutteren ned på fjæren.

17 7. Plaser stor holder (V) med den skålformede siden opp mot membran. Installer fjæren ned på den store T-mutteren (O).

18 8. Still flaten på stor T-mutter (O) på linje med flaten på senterhullet i ventilhuset og installer T-mutteren i ventilhuset. Hold stor T-mutter, drei ventilhuset over og plaser den ned på membran, mens du sentrerer T-mutterfjæren ned på stor holder (V).

19 9. Rett inn og plaser ny dekselpakning (I) på ventilhuset. Plaser deksel (H) på dekselpakning, ikke installer de fire dekselskrueene (G) enda.

SUOMI

4. Valitse oikea T-mutteri ja läppätuki. Noudata kohdissa 5 ja 6 annettuja ohjeita pienen T-mutterin ja pienen läppätuen asennusta varten sekä kohdissa 7 ja 8 annettuja ohjeita suuren T-mutterin ja suuren läppätuen asennusta varten.

15 5. Aseta pieni tuki (T) läppään siten, että kuppipuoli on ylöspäin. Aseta jousi (U) kuppituen sisäpuolelle. Asenna pieni T-mutteri (L) venttiilikoteloon (J).

16 6. Pitäen kiinni pienestä T-mutterista (L) käännä venttiilikotelo (J) toisinpäin ja aseta se läpän päälle keskittämällä T-mutteri jouseen.

17 7. Aseta suuri tuki (V) läppään siten, että kuppipuoli on ylöspäin. Asenna jousi suureen T-mutteriin (O).

18 8. Aseta suuren T-mutterin (O) tasainen puoli linjaan venttiilikotelossa olevan keskireiän tasaisen puolen kanssa ja asenna T-mutteri venttiilikoteloon. Pitämällä kiinni suuresta T-mutterista käännä venttiilikotelo toisinpäin ja aseta se läpän päälle keskittäen T-mutterin jousen suureen tukeeseen (V).

19 9. Aseta uusi kansitiivistys (I) linjaan venttiilikoteloon. Aseta kansi (H) kansitiivisteseeseen. Älä asenna neljää kansiruuvia (G) tällä kertalla.

DANSK

4. Vælg den korrekte T-møtrik og membranunderlagsskive. Følg punkterne 5 og 6 for monterig af lille T-møtrik og lille membranunderlagsskive, og punkterne 7 og 8 for monterig af stor T-møtrik og stor membranunderlagsskive.

15 5. Anbring den lille underlagsskive (T) med den buede side op mod membranen. Anbring fjæderen (U) inden i den buede underlagsskive. Monter den lille T-møtrik (L) i ventilhuset (J).

16 6. Hold den lille T-møtrik (L) fast og vend ventilhuset (J) om og anbring det på membranen, således at T-møtrikken anbringes midt i fjæderen.

17 7. Anbring den store støtte (V) på membranen med den buede side op. Installer fjæderen på den store T-møtrik (O).

18 8. Anbring den øverste del af den store T-møtrik (O) i niveau med den øverste kant af midterhullet i ventilhuset, og installer T-møtrikken i ventilhuset. Hold den store T-møtrik fast, vend ventilhuset om og anbring det på membranen, således at T-møtrikkens fjeder placeres midt i den store underlagsskive (V).

19 9. Anbring den nye dækselpakning (I) på ventilhuset. Anbring dækslet (H) på dækselpakningen. De fire dækselskrueer (G) skal ikke monteres endnu.

INDONESIAN

4. Pilih mur-te dan penahan membran yang cocok. Ikuti petunjuk 5 dan 6 untuk pemasangan mur-te yang kecil dan penahan membran yang kecil, dan petunjuk 7 dan 8 untuk pemasangan mur-te yang besar dan penahan membran yang besar.

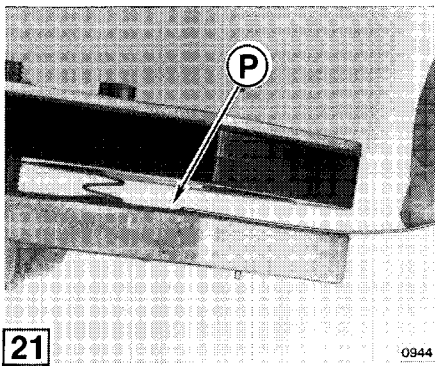
15 5. Pasang penahan kecil (T) dengan sisi yang melembung pada membran. Pasang per (U) di dalam penahan yang melembung. Pasang mur-te yang kecil (L) ke dalam rumah kelep (J).

16 6. Sambil memegang mur-te yang kecil (L) putar rumah kelep (J) ke atas dan pasang pada membran, dan letakkan mur-te di tengah di dalam per.

17 7. Pasang penahan yang besar (V) dengan sisi yang melembung menghadap ke atas pada membran. Pasang per ke dalam mur-te yang besar (O).

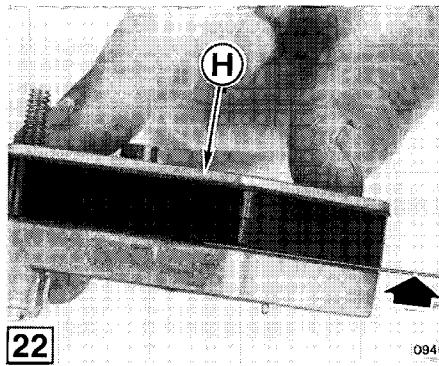
18 8. Tempelkan bagian datar dari mur-te (O) dengan bagian datar dari lubang di rumah kelep dan pasang mur-te ke dalam rumah kelep. Sambil memegang murete yang besar, putar rumah kelep ke atas dan pasang pada membran, dan letakkan per mur-te di tengah penahan (V).

19 9. Luruskan letak dan pasang gasket penutup yang baru (I) pada rumah kelep. Pasang penutup (H) pada gasket penutup, jangan masukkan ke empat sekrup penutup (G) sekarang.



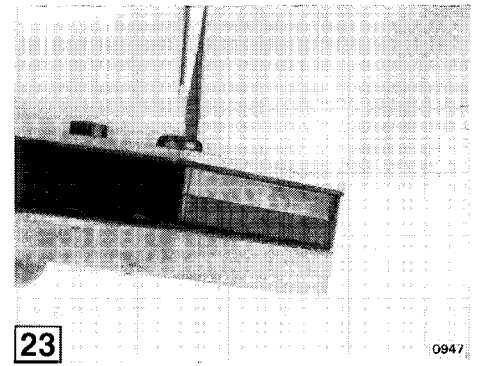
21

0944



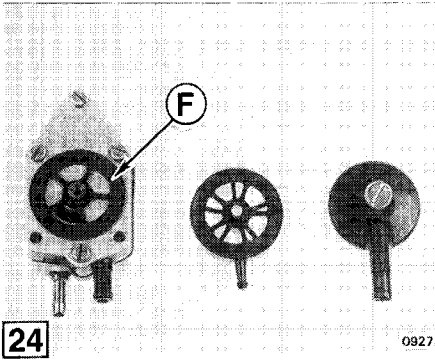
22

0946



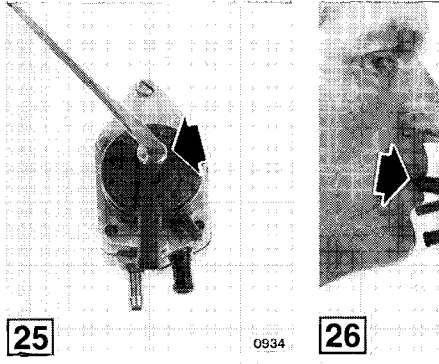
23

0947



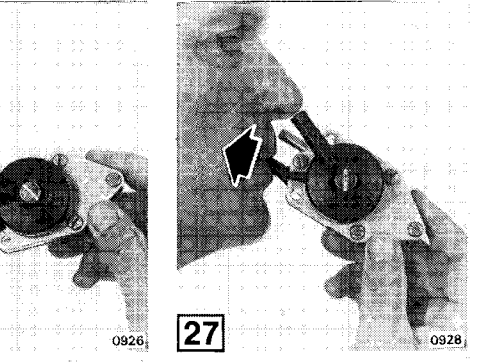
24

0927



25

0934



26

0926

27

0928

PORTUGUES

20. Coloque uma régua pequena de metal delgado (W) entre o diafragma (C) e coloque a carcaça da válvula sobre o suporte pequeno do diafragma (R).

21. Comprima a mola do suporte pequeno do diafragma, evitando que o diafragma (C) se encurve.

22 23. 12. Segure com firmeza a tampa da bomba de combustível (B) para baixo. Deslize cuidadosamente a régua pequena de metal para fora do diafragma e da carcaça da válvula. Instale os parafusos na bomba de combustível e aperte-os na torção de 2,2-2,8 N-m (20-25 lbs. pol.).

24. 13. Coloque a junta da tampa do filtro (F) na tampa da bomba de combustível. Instale e coloque a carcaça do bocal de vácuo (se estiver equipada) sobre a junta da tampa do filtro. Instale e posicione a tampa do filtro de combustível sobre a carcaça do bocal de vácuo, (se estiver equipada), ou sobre a junta da tampa do filtro.

25. 14. Aperte o parafuso da tampa do filtro na torção de 0,8-1,2 N-m (7-11 lbs. pol.).

Passo 4. Instalação e Teste da Bomba de Combustível

26. 1. O ar deverá passar através do bocal da tampa do filtro, mas não deverá ser succionado através do bocal.

27. 2. O ar não deverá passar pelo bocal da carcaça da válvula, mas deverá ser succionado através do bocal.

NEDERLANDS

20. Een dun metalen schijfje (W) tussen het membraan (P) en het kleppenhuus aanbrengen, over de kleine membraandragers (R).

21. De kleine membraandragerveer indrukken terwijl u ervoor zorgt dat het membraan (P) niet kan krullen.

22 23. 12. De kap (H) van de brandstofpomp stevig omlaag houden. Voorzichtig de kleine metalen schijf tussen het membraan en het kleppenhuus uit schuiven. De schroeven in de brandstofpomp plaatsen en deze aandraaien tot een torsie van 2,2-2,8 N-m.

24. 13. Plaats de pakking (F) van de filterkap op de brandstofpomp. De (F) behuizing van het vacuüm-nippel (indien van toepassing) op de pakking van de filterkap plaatsen. De kap van het brandstoffilter op de behuizing van het vacuüm-nippel plaatsen (indien van toepassing) of op de pakking van de filterkap.

25. 14. De schroef van de filterkap aandraaien tot een torsie van 0,8-1,2 N-m.

Stap 4. Test en installatie van de brandstofpomp

26. 1. De lucht moet door het nippel van de filterkap gedreven worden maar mag niet teruggezogen worden via het nippel.

27. 2. Er mag geen lucht door het nippel van het kleppenhuus gedreven worden, maar moet teruggezogen worden via het nippel.

NORGE

20. 10. Plasser en tynn metall målestokk (W) mellom membran (P) og ventilhuset over den lille membranholderen (R).

21. 11. Sammenpress liten membranstøttefjær, uten at membran (P) bøyer seg.

22 23. 12. Hold drivstoffpumpedekselet (H) fast nede. Trekk forsiktig den lille metallmålestokken ut fra mellom membran og ventilhuset. Installer skruene på drivstoffpumpen og fest de til et moment på 2,2-2,8 N-m.

24. 13. Plasser filterdekselpakningen (F) på drivstoffpumpedeckselet. Installer og plasser vakuumnippelhuset (hvis utstyrt) på filterdekselpakningen. Installer og plasser drivstoff-filterdeckselet på vakuumnippelhuset (hvis utstyrt) eller på filter-dekselpakningen.

25. 14. Fest filterdekselskruen til et moment på 0,8-1,2 N-m.

Trinn 4. Test og installasjon av drivstoffpumpe

26. 1. Luft bør presses inn igjennom nippelen på filterdeckselet, men ikke trekkes tilbake gjennom nippelen.

27. 2. Luft bør ikke presses gjennom nippelen på ventilhuset, men trekkes tilbake gjennom nippelen.

SUOMI

20. Aseta pieni, ohut metallilevy (W) läpän (P) ja venttiilikotelon väliin pienen läppätuen (R) päälle.

21. Paina pienen läppätuen jouta varovasti, että läppä (C) ei kierry.

22 23. 12. Pidä polttoainepumpun kantta (H) tiukasti alhaalla. Pujota varovasti pieni metallilevy ulos läpän ja venttiilikotelon välistä. Asenna ruuvit polttoainepumpun ja kiristä ne momenttiin 2,2-2,8 N-m.

24. 13. Aseta suodattimen kansitiivistä (F) polttoainepumpun kanteen. Asenna nipalla varustettu tyhjäkotelo (mikäli varusteena) asentoonsa suodattimen kansitiivisteen. Asenna polttoainesuodattimen kansitiivisteen asentoonsa nipalla varustettuun tyhjäkoteloon (mikäli varusteena) tai suodattimen kansitiivisteesseen.

25. 14. Kiristä suodattimen kansiruuvi momenttiin 0,8-1,2 N-m.

Vaihe 4. Polttoainepumpun testaus ja asennus

26. 1. Suodattimen kannen nipan läpi on työnnettävä ilmaa, mutta sitä ei saa vetää takaisin nipan läpi.

27. 2. Ilmaa ei saa työntää venttiilikotelon nipan läpi vaan on vedettävä takaisin nipan läpi.

DANSK

20. Anbring en lille tynd metalskive (W) mellem membran (P) og ventilhus, over den lille membranunderlagsskive (R).

21. Pres den lille membranfjeder sammen, men undgå at membranen (P) krøller sig sammen.

22 23. 12. Hold brændstoffpumpedækslet (H) nede. Tag forsigtigt den lille metalskive ud mellem membran og ventilhus. Installer skruerne i brændstoffpumpen og spænd til et moment på 2,2-2,8 N-m.

24. 13. Anbring dækselpakningen (F) på brændstoffpumpedækslet. Placer brændstoffilterdækslet på vakuumnippelhuset (hvis der er et) eller på dækselpakningen.

25. 14. Spænd dækselskruen til et moment på 0,8-1,2 N-m.

Trin 4. Afprøvning og installation af brændstoffpumpe

26. 1. Der presses luft gennem filterdækselnippelen, men luft må ikke trækkes tilbage gennem den.

27. 2. Der presses ikke luft gennem ventilhusnippelen, men derimod trækkes luft tilbage gennem nippelen.

INDONESIAN

20. Pasang skala logan yang tipis (W) di antara membran (P) dan rumah kelep di atas penahan membran yang kecil (R).

21. Tekan per penahan membran yang kecil, agar membran (P) tidak menggulung.

22 23. 12. Tahan penutup pompa bahan bakar (H) ke bawah dengan keras. Geser keluar skala logan kecil dengan hati-hati dari membran dan rumah kelep. Pasang sekrup pada pompa bahan bakar dan kencangkan sampai putaran 2,2-2,8 N-m.

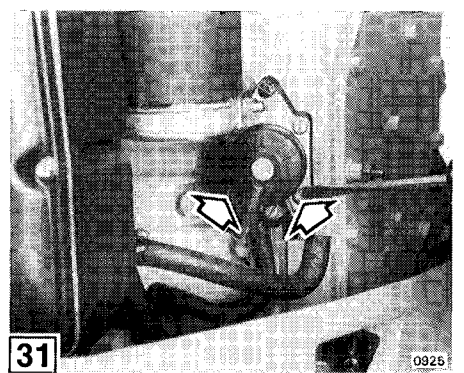
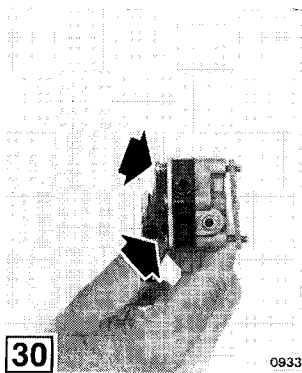
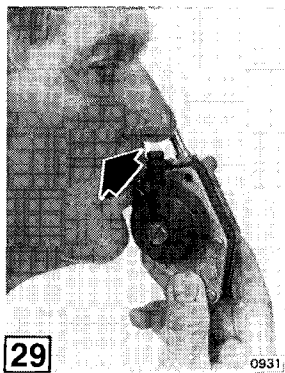
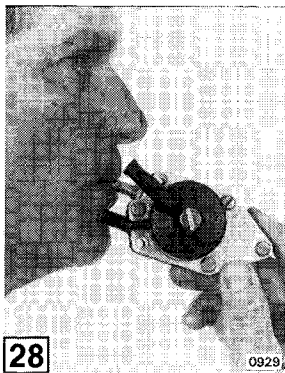
24. 13. Pasang gasket dop filter (F) pada penutup pompa bahan bakar. Pasag dan tempatkan rumah pentil vakum (bilamana ada) pada gasket dop filter. Pasang dan tempatkan dop filter bahan bakar pada rumah pentil vakum (bilamana ada) atau pada gasket dop filter.

25. 14. Kencangkan sekrup dop filter sampai putaran 0,8-1,2 N-m.

Langkah 4. Pemasangan dan Pengujian Pompa Bahan Bakar

26. 1. Udara harus dikeluarkan dan didorong melalui pentil dari dop filter, dan bukan ditarik melalui pentil.

27. 2. Udara tidak boleh didorong melalui pentil dari rumah kelep, tetapi harus ditarik kembali melalui pentil.



PORTUGUES

28 3. Nos modelos equipados com um bocal de metal, o ar não deverá passar ou ser succionado através do bocal de metal.

29 4. Se a bomba de combustível estiver equipada com uma carcaça de vácuo, o ar não deverá passar através do bocal pequeno da carcaça de vácuo, mas deverá ser succionado através do bocal pequeno.

Se o teste falhar, desmonte a bomba de combustível, corrija o problema de vazamento, reinstale-a e refaça o teste da bomba de combustível.

30 5. Se a bomba de combustível não tiver uma carcaça de vácuo, instale dois parafusos grandes de montagem através da bomba de combustível e instale uma junta para a base da bomba de combustível sobre os parafusos. Instale a bomba de combustível na cabeça de força e aperte igualmente os parafusos de montagem, para prender a bomba de combustível na cabeça de força.

31 6. Se a bomba de combustível tiver uma carcaça de vácuo, a junta da base da bomba de combustível não será usada. Instale os dois parafusos grandes de montagem através da bomba de combustível e instale a bomba de combustível na cabeça de força. Aperte os parafusos de montagem igualmente para prender a bomba de combustível na cabeça de força.

NEDERLANDS

28 3. Op modellen die zijn uitgerust met een koper nippel, mag er geen lucht door het koper nippel gedreven of teruggezogen worden.

29 4. Als de brandstofpomp een vacuüm behuizing heeft, mag er geen lucht door het kleine nippel van de vacuüm behuizing gedreven worden maar moet via het kleine nippel worden teruggezogen.

Als de test geen goed resultaat oplevert, de brandstofpomp demonteren, de lekkage verhelpen, de pomp weer in elkaar zetten en de test nog eens uitvoeren.

30 5. Als er op de brandstofpomp geen vacuüm behuizing zit, plaatst u twee grote bevestigingsschroeven door de brandstofpomp en plaatst u de pakking van het onderstel van de brandstofpomp op de schroeven. Verbind de brandstofpomp met het motorblok en de bevestigingsschroeven in gelijke mate aandraaien zodat de brandstofpomp stevig aan het motorblok vastzit.

31 6. Als de brandstofpomp een vacuüm behuizing heeft wordt de pakking van het onderstel van de brandstofpomp niet gebruikt. Plaats de twee grote bevestigingsschroeven door de brandstofpomp en verbind de brandstofpomp met het motorblok. De bevestigingsschroeven in gelijke mate aandraaien zodat de brandstofpomp stevig aan het motorblok vastzit.

NORGE

28 3. På modeller utstyrt med messingnippel, bør ikke luft presses eller trekkes gjennom messingnippelen.

29 4. Hvis drivstoffpumpen er utstyrt med et vakuumhus, bør ikke luft presses gjennom den lille nippelen på vakuumhuset, men bør trekkes tilbake gjennom den lille nippelen.

Hvis testen er mislykket, demonter drivstoffpumpen, rett på lekkasje problemet, monter sammen og test drivstoffpumpen på ny.

30 5. Hvis drivstoffpumpen ikke har et vakuumhus, installer to lange monteringskrueer gjennom drivstoffpumpen og installer drivstoffpumpebasens pakning på skrueene. Installer drivstoffpumpen til effekthode og test monteringskrueene jevnt for sikring av drivstoffpumpen til effekthode.

31 6. Hvis drivstoffpumpen har et vakuumhus, brukes ikke drivstoffpumpebasens pakning. Installer de to lange monteringskrueene gjennom drivstoffpumpen og installer drivstoffpumpen til effekthode. Fest monteringskrueene jevnt for sikring av drivstoffpumpen til effekthode.

SUOMI

28 3. Messinkinipillä varustetuissa malleissa ilmaa ei saa työntää tai vetää messinkinippojen läpi.

29 4. Jos polttoainepumppu on varustettu tyhjökotelolla, ilmaa ei saa työntää tyhjökotelon pienen nipan läpi vaan se on vedettävä takaisin pienen nipan läpi.

Jos testi epäonnistuu, pura polttoainepumppu, korjaa vuoto-ongelma, kokoa pumppu uudelleen ja suorita testaus uudelleen.

30 5. Jos polttoainepumpussa ei ole tyhjökoteloa, asenna kaksi pitkää kiinnitysruuvia polttoainepumpun läpi ja asenna polttoainepumpun alustan tiiviste ruuveihin. Asenna polttoainepumppu moottoriin ja kiristä kiinnitysruuveja tasaisesti saman verran kiinnittäaksesi polttoainepumpun tiukasti moottoriin.

31 6. Jos polttoainepumpussa on tyhjökotelo, polttoainepumpun alustan tiivistettä ei käytetä. Asenna kaksi polttoainepumppu moottoriin. Kiristä kiinnitysruuveja tasaisesti saman verran kiinnittäaksesi polttoainepumpun tiukasti moottoriin.

DANSK

28 3. På modeller med messingnippel, skal der hverken presses luft ind i eller trækkes luft ud gennem messingnippelen.

29 4. Hvis brændstofpumpen har et vakuumhus, skal der ikke presses luft gennem vakuumhusets lille nippel, men luft trækkes tilbage gennem den lille nippel.

Hvis afprøvningen slår fejl, demonteres brændstofpumpen, lækagen udbedres og brændstofpumpen monteres og afprøves igen.

30 5. Hvis brændstofpumpen ikke har et vakuumhus, monteres de to lange monteringskrueer gennem brændstofpumpen og pakningen til pumpens nederste del monteres på skrueene. Fastgør brændstofpumpen til motorenheden med monteringskrueerne og spænd dem lige meget.

31 6. Hvis brændstofpumpen har et vakuumhus, skal pakningen i pumpens nederste del ikke anvendes. Installer de to lange monteringskrueer gennem brændstofpumpen. Fastgør brændstofpumpen til motorenheden med monteringskrueerne og spænd dem lige meget.

INDONESIAN

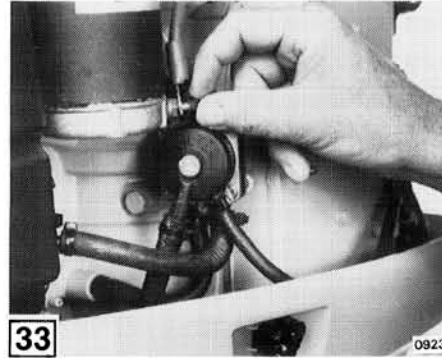
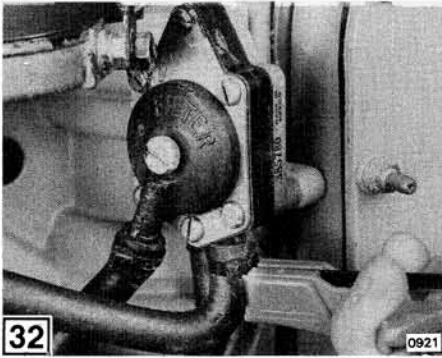
28 3. Pada model-model yang diperlengkapi dengan pentil dari tembaga, udara tidak boleh didorong atau ditarik melalui pentil tembaga.

29 4. Bila pompa bahan bakar diperlengkapi dengan rumah vakum, udara tidak boleh didorong pentil yang kecil dari rumah vakum, tetapi harus ditarik kembali melalui pentil yang kecil.

Bila pengujian pompa yang baru dipasang gagal, bongkar pompa bahan bakar, perbaiki persoalan bocor, rakit kembali, dan uji lagi pompa bahan bakarnya.

30 5. Bila pompa bahan bakar tidak mempunyai rumah vakum, masukkan dua sekrup montasi yang panjang melalui pompa dan pasang gasket dasar pompa bahan bakar pada sekrup. Pasang pompa tersebut pada motorblok dan kencangkan sekrup dengan rata untuk menempelkan pompa pada motorblok.

31 6. Bila pompa bahan bakar mempunyai rumah vakum, gasket dasar pompa bahan bakar tidak digunakan. Masukkan dua sekrup montasi yang panjang melalui pompa dan pasang pompa bahan bakar pada motorblok. Kencangkan sekrup montasi dengan rata untuk menempelkan pompa pada motorblok.



PORTUGUES

32 7. Instale todas as mangueiras na bomba de combustível. Utilize a ferramenta especial P/N 323716 para prender as mangueiras com as cintas de amarre. Conecte a mangueira do tanque de combustível no motor. Aperte o bulbo afogador, situado no tanque de combustível até sentir resistência no bulbo afogador.

! Verifique se existem vazamentos nas conexões da bomba de combustível e da mangueira de combustível. Tenha cuidado para evitar a ignição dos vapores de combustível nas mangueiras e na bomba de combustível.

33 8. Conecte o cabo vermelho no motor de arranque. Conecte o cabo vermelho da bateria no terminal positivo (+) da bateria e o cabo preto da bateria no terminal negativo (-) da bateria.

NEDERLANDS

32 7. Installeer alle slangen op de brandstofpomp. Gebruik speciaal gereedschap ond. nr. 323716 om de slangen met de klemstrips vast te zetten. Sluit de slang van de brandstoftank aan op de motor. Oefen druk uit op de pompbal die zich bij de brandstoftank bevindt totdat u weerstand voelt.

! Controleer de brandstofpomp en de aansluitingen van de brandstofslang op lekkages. Gaat u zorgvuldig te werk zodat er geen brandstofdampen komend van de brandstofpomp of de slangen, kunnen ontbranden.

33 8. Sluit de rode starterkabel aan op de startermotor. Sluit de rode accukabel aan op de positieve (+) accuklem en de zwarte accukabel op de negatieve (-) accuklem.

NORGE

32 7. Monter alle slangene til drivstoffpumpen. Bruk spesielt værktøy D/N 323716 til å feste slangene med låsebånd. Kobl drivstoffslangen til motoren. Klemm på drivstofftankens primerballong helt til du kjenner motstand.

! Sjekk om det er lekkasje på drivstoffpumpen og drivstoffslangen. Forsiktighet må vises for å forhindre at drivstoffdamp fra drivstoffpumpen eller slangen antennes.

33 8. Kobl rød startledning till startmotor. Kobl rød batteriledning til positiv (+) batteriklemme og sort batteriledning til negativ (-) batteriklemme.

! Relacionado a Segurança

SUOMI

32 7. Asenna polttoainepumppuun kaikki letkut. Käytä erikoistyökalua osanumero 323716 letkujen kiinnittämiseen sidenuhojen avulla. Liitä polttoainesäiliön letku moottoriin. Paina polttoainesäiliössä olevaa esitäytöpumppua, kunnes siinä tuntuu vastusta.

! Tarkista polttoainepumpun ja polttoaineletkujen liitännät vuotojen varalta. On huolellisesti estettävä polttoainepumpusta tai letkuista tulevien polttoainehöyryjen syttyminen.

33 8. Liitä punainen käynnistimen johdin käynnistimoottoriin. Liitä punainen akkujohdin positiiviseen (+) akkuliittimeen ja musta akkujohdin negatiiviseen (-) akkuliittimeen.

! Opgelet

DANSK

32 7. Monter alle slangerne til brændstofpumpen. Benyt specielt værktøj D/N 323716 til at fæste slangerne med spændebånd. Forbind brændstofslangen med motoren. Pump spædebølden ved brændstoftanken indtil der føles modstand.

! Efterse brændstofpumpe- og brændstofslange-forbindelserne for lækager. Sørg for at der ikke sker antændelse af benzindampe fra brændstofpumpe og slanger.

33 8. Forbind den røde startledning med startmotoren. Forbind den røde batteriledning med den positive (+) batteriklemme og den sorte batteriledning med den negative (-) batteriklemme.

! Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

32 7. Pasang semua selang pada pompa. Gunakan alat khusus P/N 323716 untuk mengikat selang dengan tali pengikat. Sambung selang tangki bahan bakar pada motor. Peras gelembung pemancing pada tangki bahan bakar samapi terasa kencang.

! Periksa sambungan pompa bahan bakar dan selang, apakah ada bahan bakar yang bocor, anda harus kebakaran bagi uap yang keluar dari pompa bahan bakar dan selangnya.

33 8. Sambung kabel merah dari starter pada motor. Sambung kabel aki merah pada terminal positif (+) da kabel aki hitam pada terminal negatif (-).

! Varoitus

! Sikkerhedsforbindelse

! Simbul Ini